

Le Régional

135 com

L'HEBDO
DE L'ANNÉE
2003

Transcontinental

SECTEUR HULL

36^e année, no 45 - Mercredi 29 octobre 2003 • www.info07.com (819) 776-1063 • 36 pages

Clients Fido,
bienvenue dans la famille.
Téléphone gratuit*



* Certaines conditions s'appliquent. Détails en magasin.
Cette promotion prend fin le 31 octobre 2003.

TELUS
mobile

COIN ST-JOSEPH
FREEMAN
144, CH. FREEMAN
595-5151

COIN ST-RENEE
MONTÉE PAIEMENT
392, MTEE PAIEMENT
669-9777

251003-H16356

Photo: Yannick Boursier



Page 3

Vie communautaire

UN HOMMAGE
AUX PIONNIERS
HULLOIS

Page 13



Les sports

LA LUTTE, LA PORTE
D'ENTRÉE POUR
LES JEUNES

Page 32



Actualités

LA CAMPAGNE DE
CENTRAIDE OUTAOUAIS
AVANCE BIEN

Page 6



POUR VOTRE ANNONCE
CLASSÉE
SCOOP VOUS L'DIT:
«L'INTERNET,
C'EST GRATUIT!»
776-2121

CHÂTEAU LOUIS IX CONDOMINIUM

à partir de 127 400 \$* ou 566 \$/mois*

Confort et tranquillité d'esprit

Faites vite! Bloc «A»
vendu 100%



*Prix sujet à changement sans préavis. Certaines conditions s'appliquent.

Distinction «Palme Platine»
et constructeur de l'année
Qualité et service remarquable

★ Château Louis IX : 772-4663

RSQ 007-410-01 APCHQ #20251



Vous cherchez
une maison?

www.brigil.com

LE GROUPE
BRIGIL
CONSTRUCTION

151003-H12936

LA TOMATE DU MOIS : LA 'RÉINGÉNÉRIE' DE L'ÉTAT QUÉBÉCOIS

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

La Table ronde des Organismes volontaires d'éducation populaire (OVEP) a procédé au lancement de la tomate du mois, la semaine dernière, sur le projet de modification de l'État du gouvernement libéral.

La Table souhaite d'ailleurs lancer des tomates aux différents organismes politiques, aux multinationales pour faire comprendre à ses membres et à la

population les phénomènes de la mondialisation et du néo-libéralisme.

«Le projet de Jean Charest s'inscrit dans ce néo-libéralisme qui va amener des coupures et ce sont les gens qui ont besoin d'aide qui seront le plus touchés, souligne Vincent Greason, coordonnateur de la Table. Ce projet est axé sur l'idée de gagnants et de perdants».

L'objectif pour la Table des organismes est plutôt de lutter pour la justice populaire: «Il faut plutôt être solidaire et de répondre aux demandes des

groupes sociaux. Ce que le gouvernement libéral fait, c'est de briser le tissu social».

La tomate

La tomate du mois sera lancée le deuxième vendredi du mois. La Table ronde des OVEP a choisi ce légume qui symbolise à la fois la mondialisation et l'impact de celle-ci sur le monde entier.

«La tomate a une symbolique particulière pour la mondialisation, indique M. Greason. Nous allons nous déplacer dans la région, selon l'endroit ciblé. Nous allons nous déplacer à Mont-Laurier, Maniwaki ou



Jean Charest

«ketchup ZLÉA», portant sur l'impact qu'aurait la Zone de libre-échange des Amériques.

Masham (La Pêche). Ça dépend de qui sera visé».

La tomate, pour la Table de l'OVEP, est le fruit de la mondialisation: un objet de la monoculture, arrosé de pesticides et modifiée génétiquement pour qu'elle soit compétitive sur le marché des échanges commerciaux.

L'organisme compte aussi utiliser le légume pour tenir des sessions d'information dès cet automne, sous les thèmes «La tomate dévoilée» et le

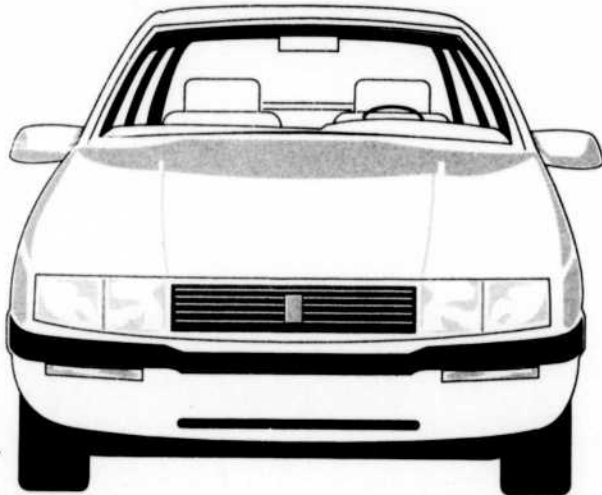
Profitez du grand



AVANT L'HIVER

Il est urgent de bien protéger votre véhicule contre la neige, le verglas, le calcium et les abrasifs.

Coffre, et partie du couvercle
Intérieur des portières
Bas de caisses
Ailes et fausses ailes
Capot avant
Intérieur des pare-chocs
Dessous au complet



Notre traitement est effectué en moins de 45 minutes par des techniciens compétents. Vous pouvez tout observer grâce à nos vastes baies vitrées.

Antirouille Métropolitain
c'est plus de 25 ans d'expérience et spécialisation en protection antirouille. Notre produit est sans odeur, formulé et mis au point avec l'aide du CRIQ ses propriétés adhésives vous assurent une solide protection toute l'année.

Garantie à vie sans frais supplémentaires pour les véhicules neufs.

ANTIROUILLE METROPOLITAIN?

Grouille avant que ça rouille!

Plus de 25 ans d'expertise

Gatineau 246-7878

Ottawa 613 228-7878



10 succursales : 1866 268-4768

www.antirouille.com

Yoga – Yoga – Yoga

Exercices – Respiration – Détente



Catherine Gillies 684-2084

20 ans d'expérience

Cours pour débutants à Aylmer dès le 30 octobre.

Faites votre vin dans nos emplacements!

Choisissez parmi plus de 220 styles de vin à partir de \$49.99

957 avenue Gladstone, Ottawa 722-9945
130 chemin Robertson, Bells Corners 721-9945
www.defalcowines.com



FAITES VOTRE VIN DANS NOS EMPLACEMENTS
CHOISISSEZ parmi plus de 220 styles de vin à partir de \$49.99
Vente MAINTENANT!

2 des plus gros magasins de fournitures de brasserie et de vinification au Canada.

DISTRIBUTEUR RECHERCHÉ

Produit nouveau et révolutionnaire. Opportunité unique.

BICYCLETTES ÉLECTRIQUES

A partir de 299\$ jusqu'à 899\$

- Vitesse de 25 km/hr
- Distance 30 km et plus
- Bicyclette avec moteur électrique et pédales (bicyclette assistée)

Capital requis \$ 15,000 (inventaire de base)

Nous faire parvenir vos coordonnées, CV et lettre de présentation, ainsi que votre expérience en affaires par fax au 1-888-757-8777

Cette offre s'adresse aux particuliers désirant se partir en affaires ou aux commerces de détail existants pouvant faire la distribution dans votre région.

Pour les clients intéressés à se procurer un vélo, veuillez nous contacter par fax. Notre bureau répondra à votre demande, le temps qu'un distributeur soit établi dans votre région.



DES MAISONS HANTÉES POUR UNE BONNE CAUSE

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Halloween, ce n'est pas seulement la fête des bonbons. C'est aussi une fête pour les amateurs d'horreur qui peuvent s'en donner à cœur joie pour concocter des décorations plus effrayantes les unes que les autres. Pour d'autres, c'est surtout l'occasion de poser un beau geste pour les hôpitaux de la région.

Dans le secteur Hull, les citoyens sont invités à visiter le tunnel hanté de la famille Couture, situé au 127, rue Montclair. Doreen Couture prépare son tunnel depuis des années pour remettre les profits à l'Hôpital pour enfants de l'est de l'Ontario. «J'ai une de mes filles qui est handicapée et ils l'ont sauvée», raconte-t-elle pour expliquer son engagement.

Les visiteurs sont invités à faire un don volontaire pour visiter du tunnel. Les sommes amassées seront entièrement remises à la cause. Normalement, elle peut remettre entre

1000 \$ et 2000 \$, selon les années et la générosité des gens, à l'hôpital pour enfants. «On demande aux gens de donner n'importe quoi, affirme Doreen Couture. Tous les dons sont importants.»

Contrairement aux années passées, elle a décidé de garder secrète la teneur du tunnel hanté, pour laisser un peu de surprises aux visiteurs. Elle affirme toutefois que le tunnel peut très bien être visité par de jeunes enfants. Elle attend plus de 3000 personnes pour cette soirée. La rue Montclair est d'ailleurs fermée sur une section pour assurer une certaine sécurité aux gens qui feront la ligne.

La visite se fait le soir de Halloween seulement, de 17h30 à 22h. Mais les personnes intéressées à faire un don ou admirer les décorations pourront passer pendant quelques jours par la suite, puisque Mme Couture entend allumer ses décorations pendant quelque temps.

Maison hantée d'Hector

Dans le secteur Gatineau, les citoyens sont aussi invités à visiter,



Le Tunnel hanté de la famille Couture attend les visiteurs le soir de Halloween. Les dons amassés lors de cette soirée seront remis à l'Hôpital pour enfants de l'est ontarien. Photo: Yannick Boursier



Nathalie Dompierre et Guy Lacroix invitent les citoyens à venir visiter, toute la semaine, la Maison hantée d'Hector dont les profits seront remis à la Fondation du CHVO. Photo: Yannick Boursier

pour une troisième année consécutive, la Maison hantée d'Hector, situé au 135, rue Marcotte (accessible par l'Avenue Gatineau). Elle est ouverte toute la semaine, de 19h à 22h. Les organisateurs de cette Maison hantée, Guy Lacroix et Nathalie Dompierre, remettent les montants amassés au Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais.

«Mon mari est un passionné d'Halloween, soutient Nathalie Dompierre. Au début, on faisait seulement des décorations plus grandioses que les autres maisons et les gens venaient les voir. C'est là qu'on a eu l'idée de faire la Maison hantée. On a choisi de venir en aide au CHVO pour la pédiatrie parce que personne n'aime voir un enfant malade.»

Lors des deux premières années, ils ont remis près de 7000 \$ à la Fondation du CHVO. Cette année, ils espèrent être en mesure d'amasser 4000 \$. Ce sont des dons volontaires que les gens donnent pour visiter la Maison hantée.

Ajoutez à cela l'argent amassé par

la vente de boissons à l'entrée pour les gens qui doivent attendre en ligne, puisqu'entre 500 et 900 personnes visitent chaque soir cette maison hantée. Des clowns seront aussi sur place pour amuser les plus petits durant l'attente.

Cette année, Nathalie Dompierre promet une maison hantée encore plus effrayante, comme le demandaient beaucoup de visiteurs. Cette maison racontera l'histoire du Capitaine Black, dont le bateau s'est échoué. Les visiteurs suivent ensuite le labyrinthe qui reprend les épreuves qu'a subies le capitaine. «Il y aura des fantômes, de la maladie, des malédictions et bien plus. Mais les monstres ne touchent personne. On sait que les gens n'aiment pas être touchés. Ils vont avoir peur quand même.»

Tout le travail de cette Maison hantée a été réalisé par Guy Lacroix, aidé de plusieurs personnes, dont Michel Cyr, son bras droit. Ils travaillent depuis le mois d'août pour monter un décor des plus effrayants pour le plaisir des visiteurs.

Une sécurité accrue pour Halloween

La prudence est de mise dans les rues

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Comme à chaque année, des milliers de jeunes envahiront les rues, le 31 octobre prochain, pour fêter Halloween. Le service de police, le service des incendies et les techniciens ambulanciers se préparent à accroître la sécurité pour cette soirée.

Les personnes qui veulent déambuler dans les rues le soir d'Halloween pour amasser des friandises sont invitées à le faire entre 17h et 20h, moment indiqué par le Service de police. Durant ces heures, des patrouilles additionnelles, que ce soit de voitures de police, de pompiers ou d'ambulances, circuleront dans les différents quartiers. Comme par les années passées, ces patrouilles addi-

tionnelles distribueront des bonbons, tout en assurant une sécurité accrue.

En plus de surveiller les jeunes, ces patrouilles surveilleront les automobilistes, qui ont un rôle important à jouer lors de cette soirée. «Ça nous prend la collaboration des automobilistes, confirme le lieutenant Yves Martel, de la police de Gatineau. Il faut qu'ils comprennent qu'un enfant, c'est réactif et que ça peut traverser la rue n'importe quand. Ils doivent donc être très prudents.»

Cette sécurité et cet appel aux automobilistes devraient permettre aux familles de passer une belle soirée. Depuis que ces mesures ont été mises en place dans les ex-villes, le Service de police n'a pas eu à noter de problème majeur. «On a diminué énormément les risques d'accidents», soutient

le lieutenant Martel.

Conseils habituels

Bien sûr, le Service de police rappelle les conseils habituels pour les jeunes qui passeront Halloween. Il faut que les plus jeunes soient accompagnés d'un adulte, quitte à avoir un adulte pour un groupe de jeunes, il faut essayer de traverser aux intersections et de ne pas faire les rues en croisées. «Aussi, n'allez pas où il n'y a pas de lumières, ajoute Yves Martel. Les personnes qui veulent recevoir de la visite vont avoir décoré.»

Il est aussi important de se munir d'une

lampe de poche, avec des batteries qui fonctionnent, et il est conseillé de ne pas porter de masque puisque ça diminue le champ de vision. Une fois de retour à la maison, les parents devraient examiner les bonbons avec les enfants avant qu'ils en mangent. «On suggère même aux parents de donner des bonbons à leur enfant quand ils partent, comme ça s'ils ont le goût d'en manger pendant la tournée, ils vont en avoir», explique Yves Martel.

Bonne Halloween!

UN MOT VAUT MILLE IMAGES.

CJRC1150

LOUIS-PHILIPPE BRULÉ

Sans détour, de 15 h 00 à 17 h 30
Du lundi au vendredi



UN OUTIL POUR CONTRER L'AGRESSIVITÉ EN BAS ÂGE

Un DVD offert aux éducateurs en milieu de garde

GAUVREAU TOP SOIL

LIVRAISON GRATUITE AVEC 8 VERGES ET PLUS

SERVICE RAPIDE 12 CAMIONS À VOTRE SERVICE

VENEZ VOUS PROCURER SUR PLACE L'UN DE NOS PRODUITS EN VRAC TELS QUE :

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Roche de rivière
- Terre noire
- Terre à jardin (1/2 terre noire; 1/2 top soil)
- Top soil tamisé
- Compost
- Paillis local
- Terre mixte (1/3 top soil; 1/3 terre noire; 1/3 compost)
- Roches blanches
- Pierres concassées

(Cueillette possible avec camionnettes, remorques et bacs)

930, ch. Vanier, Aylmer 682-1735 St-Joseph Nord, Hull 777-0682
A 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale Près du pont Alonzo

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

L'Université du Québec en Outaouais (UQO), avec d'autres partenaires, produira au cours des prochains mois un DVD à l'intention des intervenants en services de garde du Canada qui traitera des comportements agressifs chez les jeunes.

Ce DVD a pour but de renseigner ces personnes sur la problématique du comportement agressif chez les jeunes. «Il y a beaucoup de gens qui croient que les comportements agressifs sont plus fréquents dans l'adolescence, soutient le responsable du projet, Jean Gervais, professeur au département de psychoéducation et de psychologie à l'UQO. Mais c'est à deux ou trois ans qu'il y a le plus de comportements agressifs.»

Il s'agit aussi du meilleur âge pour apprendre à contrôler cette agressivité. C'est ce qui a amené la création de ce logiciel. «Les éducatrices ont un rôle important à jouer, mais on connaît tous

les problèmes de formation, affirme Jean Gervais. Ce DVD devient donc un bon outil de formation.»

Concrètement, le DVD devrait regrouper tout le savoir sur le comportement agressif, avec des opinions d'experts et des exercices d'apprentissage. «Il existe beaucoup de connaissances sur ce domaine, mais il n'y a rien de regroupé», affirme M. Gervais.

Le DVD permettra aussi une meilleure distribution de ce projet puisqu'il pourra contenir l'information en plusieurs langues, pour une distribution pan canadienne et aussi dans d'autres pays, en plus de donner des liens vers des sites Internet utiles pour les éducateurs. «On a trois ans pour le créer. On va utiliser les deux premières années pour en faire une première version qu'on évaluera par la suite.»

Compréhension du phénomène

Chantal Thériault, étudiante en psychoéducation, travaillera aussi sur ce projet. Possédant un service de garde en milieu familial depuis sept ans, elle sera en mesure d'amener la vision des éducatrices. «Cet outil est intéressant parce que les éducatrices n'ont pas le temps d'aller suivre une formation, alors que ce DVD leur permettra de recevoir une formation à domicile.»

Elle ajoute qu'il permettra aux éducatrices, mais aussi aux parents, de faire la différence entre un comportement normal d'un enfant en plein développement et un comportement agressif. «Dans leur développement, les enfants vont avoir certains comportements agressifs. C'est normal, mais il faut les différencier. Il est aussi important d'apprendre aux enfants d'autres moyens de communiquer que l'agression.»

L'UQO bénéficie pour ce projet d'une subvention de 336 477 \$ du gouvernement du Canada par l'entremise du Programme de partenariats en développement social mis sur pied par Développement des ressources humaines Canada.

L'assurance d'un professionnel



MARIE, 29 ans, AGENT EN ASSURANCE DE DOMMAGES, a assuré 148 maisons et 53 chalets cette année. Elle sait vous conseiller! C'est une professionnelle encadrée par la CHAD.

La Chambre a pour but d'assurer la protection du public en matière d'assurance de dommages et de règlement de sinistres. Votre COURTIER ou AGENT en assurance de dommages ainsi que l'EXPERT en règlement de sinistres en sont membres, C'EST LA LOI!

CHAMBRE DE L'ASSURANCE DE DOMMAGES
www.chad.qc.ca

Courez la chance de gagner chez

Lebeau.

VITRES D'AUTOS

Un des 2 démarreurs à distance, installation de base incluse.

Nom :

Adresse :

Ville :

Tél. :

Pour participer, déposez votre coupon chez Lebeau Vitres d'Autos
400, Ch. McConnell, Aylmer
685-0282

Le tirage aura lieu le vendredi 19 décembre 2003
Bonne chance!

Un beau terrain débute par un bon sol!

Nos prix sont les plus bas, c'est garanti!

TOP SOIL

Produits de 1^{re} qualité

~~180\$~~
170\$

Spécial taxes et transport inclus

VOUS POUVEZ AUSSI PASSER POUR UNE PETITE OU GRANDE QUANTITÉ.

TOP SOIL
Yves Meunier

Déneigement

2032, Chemin Pink, Aylmer
772-0349

Le Régional
Aylmer-Hull

160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau (Québec) J8T 8J1
(819) 776-1063 Fax rédaction : (819) 568-7038
Fax ventes : (819) 568-8728



www.info07.com

Transcontinental

DIRECTEUR REGIONAL
ÉDITEUR : Jacques Blais
ADJOINT-ADMINISTRATION : Claire Préseault
AGENT CREDIT ET
COMMISSAIRE : Julie Parent
RECEPTIONNISTE : Gaëlane Charette

GATINEAU-HULL

DIRECTEUR DES VENTES : Martin Godcher

VENTES GATINEAU : Maurice Cousineau, Murielle Chartrand, Rachel Michon, Eric Lafleur

VENTES HULL-AYLMER

Gilles Leblanc, Real Robert, Lucie Renaud, Rox-Anne Chapman, Pierre St-Aubin

SECRÉTAIRE AUX VENTES : Francine Trepanier

PRÉPAREUSE AUX VENTES : Hélène Rochon

TELE-MARKETING : Laval Leblanc

DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Sylvain Dupras

ADJOINT AU DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Marie-Eve Bouchard

JOURNALISTES : Amick Charette, Yannick Boursier, Pascal Laplante

BUCKINGHAM

DIRECTEUR ÉDITEUR : Michel Blais

ADMINISTRATION : Nicole Dupont

VENTES : Francine Rioux, Marlene Gostonyi

JOURNALISTE : Stéphanie Verner

INTERNET OUTAOUAIS

VERBES ET VENTE : Dino Roberge

IMPRESSION : Imprimerie Qualimax inc.

ATELIER

DIRECTEUR : Jean-Pierre Pilon

DIRECTEUR-ADJOINT : Marc Cadieux

INFOGRAPHISTES : Carol Martin, Marc-André Martin, Patrick Larabie, Suzanne Martin, Elisabeth Machado, Eric Gauthier

DISTRIBUTION : Distribution Transcontinental inc., Publi-Sac Outaouais

Dépôt légal : Bibliothèque nationale du Québec, Société canadienne des postes - Envoi de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 40052513. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie, sans la permission écrite de l'éditeur, est interdite. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans le Bonjour Dimanche sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions énoncées.

TIRAGE 40 863
EXEMPLAIRES

L'ASSURANCE JURIDIQUE POUR FAIRE VALOIR VOS DROITS

Les citoyens en ont une mauvaise perception

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Au même titre que l'assurance médicale ou l'assurance habitation, l'assurance juridique pourrait apporter beaucoup aux citoyens si elle était mieux connue de la population, estime le Barreau du Québec.

C'est pour améliorer cette perception que le Bâtonnier du Québec, Me Pierre Gagnon, parcourt la province. «L'assurance juridique a deux problèmes majeurs, soutient-il. Le premier en est un de notoriété, alors que 57% des gens ne connaissent pas l'assurance juridique. L'autre en est un de méconnaissance des coûts. Les gens pensent que c'est cher.»

L'assurance juridique, c'est une assurance qui se paye par mois ou par année, comme toute autre assurance, et qui permet aux bénéficiaires de profiter de services juridiques en cas de besoin, selon la couverture établie dans l'assurance. Cette assurance couvre normalement des litiges liés à la consommation, aux dommages corporels et matériels, à la propriété et à l'habitation, au revenu et au travail.

En ce qui concerne le coût, il est beaucoup moins important que ce que les gens croient. «Quand on demande aux gens combien coûte une assurance juridique, ils disent entre 500 et 1000\$, affirme Me Gagnon. Le coût réel est moins de 100\$.» En fait, la protection commence à 4\$ par mois et augmente selon le type de protection.

«Il y a beaucoup de droits qui se per-

dent parce que les gens croient qu'ils n'ont pas un problème légal ou que ce sera trop coûteux de poursuivre, soutient Me Pierre Gagnon. L'assurance juridique peut les aider. Ça correspond à un besoin.»

Nouveau juge

Le Bâtonnier du Québec a profité de sa visite à Gatineau pour appuyer les revendications des bâtonniers de Hull qui demandent depuis plusieurs années la nomination d'un cinquième juge à la Cour supérieure. «On a fait plusieurs pressions et plusieurs demandes, mais sans succès», souligne la Bâtonnière du Barreau de Hull, Me Jocelyne Méthot.

Présentement, le Barreau de Hull doit se débrouiller avec quatre juges à plein temps plus deux juges à temps partiel. Ils doivent même emprunter les services d'un juge d'un autre district. «Les délais d'attente en cours supérieure sont entre 11 et 18 mois, affirme Me Méthot. Les requêtes présentées au juge pour des contestations peuvent prendre quatre à six mois. Les juges sont débordés et ils doivent faire du temps supplémentaire.»

Le problème proviendrait du gou-

vernement fédéral, selon Me Méthot, puisque tout est réglé au Québec pour accepter un nouveau juge. «C'est une question de sous au Fédéral. C'est eux qui payent les juges de la Cour supérieure.» Le Barreau de Hull et le Barreau du Québec entendent faire des pressions auprès du gouvernement pour faire avancer le dossier rapidement.

Encourageons nos enfants à aider les enfants d'ailleurs



Gardez votre monnaie pour l'Halloween, et encouragez vos enfants à porter la tirelire.

(819) 771-1904 | 1 866 ENFANTS
www.unicef.ca

Dyna
AGENCE IMMOBILIERE AGREEE
(613) 223-DYNA (3962)
Diane Falardeau
www.dynadfi.ca
Télécopieur/Fax : (819) 243-4836
Courriel/E-mail : dyna@dynadfi.ca

TERRAINS POUR DÉVELOPPEURS

94 acres, anciennement pit de sable, droit acquis, droit passage pour fermier, clôturé, boisé et avec un ruisseau. Pour construire demande de zonage peut être faite.

1025 Georges, Buckingham. Terrain de 20 810 acres en pleine ville. Dev. résidentiel peut construire 78 unifamiliales. Zonage en transition, jusqu'à 3 unités. Croquis disponible avec parc, rue sans issue, entrée par la rue Georges, boisé.

Ch. de la Rochelle/Fogarty, Val-des-Monts. 96.7 acres (39.96 hectares) à développer, partie rue de faite. Plan #6901 du 18 juillet 2002 sera fourni seul. Nouveau et beau secteur de maisons de qualité.



2 étages de rêve, entièrement refait. Zonage commercial pour bureau à la maison. Coin de rue achalandé. Escalier tournant, 2 grandes ch. avec s. de bains, foyer, spa, garage.



Bung. haut de gamme, brique 4 côtes, garage détaché et logis. Armoires en chêne. Deck en cèdre, foyer au bois dans salon, aucun tapis, bain giratoire comm., puits int., p.c.l. au s-sol. Secteur tranquille.



Grand terrain 39401 PC, pas de voisin arrière/ vue/Pavage UNI/ piscine creusée chauffée, remise/ s/bain/RADIO. MAGNIFIQUE DECOR CUISINE S/BAIN, ETC. ETC. COMBLERA VOS REVES DE LUXE.



Bord de l'eau, lac McGregor. Maison de rêve, concept ouvert très moderne, beaucoup de fenestration, c.d.m. avec s. de bains au 2e, balcon tout autour. Un petit paradis...



VACCINATION ANTIGRIPPALE

La campagne de vaccination antigrippale est de retour. Le CLSC de Hull offre celle-ci aux résidents de son secteur.

Pour qui?

- Toutes les personnes de 60 ans et plus
- Toutes les personnes souffrant de maladies chroniques
- Toute personne vivant sous le même toit qu'un malade chronique

AFIN D'OBTENIR LE VACCIN GRATUITEMENT, COMPOSEZ LE 770-6900 POSTE 2301 OU 2302

SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT



RECOMMANDÉ PAR
Josée Lavigne

Santé!



Offre haute en couleurs!

Abonnement annuel optimum à

28⁹⁵\$
par mois

«Cardio», musculaire et l'aérobie à volonté

Energie Cardio
www.energiecardio.com

410, boul. Maloney O., Gatineau
(À côté du McDo) **643-3836**
1030, boul. St-Joseph, Hull
(Face à Villa Toyota) **778-1252**

V.I.P. PLEINAIR S.G.
SURPLUS D'ARMÉE

Ouvert pendant les travaux



McConnell-Laramée
5 JOURS SEULEMENT

SPORTCHIEF
JUSQU'À

40% de rabais

SPORTS AFIELD

BUSHNITZ

JUSQU'À

20% de rabais



Accessoires
JUSQU'À

15% de rabais



Bottes de chasse

Irish Setter
SPORT BOOTS

ROCKY

15%
de rabais

Aussi disponible

Sac de couchage, jumelles, accessoires de camping, couteaux Victorinox et Buck, ensemble de pluie, chapeaux, bottes et souliers de marche, tentes, vêtements et bottes de chasse, etc...

Spéciaux valides jusqu'à épuisement des stocks. En vigueur du 29 octobre au 2 novembre 2003



Ouvert 7 jours semaine
121, BOUL. ST-JOSEPH,
GATINEAU (SECTEUR HULL)
778-3497

CENTRAIDE OUTAOUAIS PRÊT POUR LE DERNIER DROIT

Les organisateurs de campagne devront redoubler d'efforts

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Au lendemain de sa mi-campagne, Centraide Outaouais atteignait 50% de son objectif global, soit 4,575 millions \$.

Le cabinet de campagne a atteint la mi-campagne, mercredi dernier, et à ce moment, 2 158 772 \$ avaient été amassés, soit un peu plus de 47% de l'objectif. À ce jour, le montant a grimpé pour atteindre les 2 572 041 \$, soit plus de 56% de l'objectif.

Devant ces chiffres, la présidente de la campagne, Louise Poirier se dit confiante d'arriver à atteindre l'objectif fixé. «Ça va bien, mais il faut mettre les bouchées doubles, explique-t-elle. Comme quand on part en expédition, c'est à la fin que tout se joue. On ne sait pas ce qui peut arriver. Les responsables de campagnes doivent donc continuer de mettre de la pression pour clore les différentes campagnes le plus tôt possible.»

Cette dernière ajoute qu'il faut aussi compter sur les entreprises qui débutent leur campagne plus tard. «Au début, il y a 56 jours de campagne. Plusieurs se disent qu'ils ont amplement le temps. Mais là, il n'en reste que 26 jours. Il n'y a plus beaucoup de temps.» Les organisateurs voient aussi une différence cette année par rapport aux autres années, du fait que la campagne est constante, et non en dents de scie comme ce fut souvent le cas.

La publicité entourant la campagne de cette année devrait aussi donner un bon coup de main pour le dernier droit. «Je n'ai jamais entendu parler autant de la campagne, soutient Mme Poirier. Ça crée une atmosphère. Quand tout le monde parle de la campagne de Centraide, ça devient plus facile de donner.»

Mais la présidente de la campagne garde quand même la porte ouverte pour l'organisation d'activités en cas de besoin. «Si on voit, à un moment donné,



La mi-campagne est chose du passé pour le cabinet de campagne de Centraide Outaouais qui doit maintenant redoubler d'efforts pour atteindre son objectif. Photo: Yannick Boursier

que la campagne stagne et qu'on aurait besoin d'une activité de visibilité, on va la faire», explique-t-elle.

Activités de rencontre

Les différentes activités sont d'ailleurs une part importante de la campagne de Centraide, non seulement parce qu'elles permettent d'amasser des fonds, mais aussi parce qu'elle permet à des gens de se réunir, un autre objectif visé par l'organisme.

«Ça permet aux gens de faire des activités ensemble, dans l'entreprise, sans hiérarchie, souligne Louise Poirier. Ce sont des activités qui, souvent, n'auraient pas été réalisées s'il n'y avait pas une cause, comme Centraide Outaouais, derrière. Ça permet donc à tout ce monde de s'arrêter, de se parler et d'apprendre à mieux se connaître.»

La campagne de Centraide Outaouais se poursuit jusqu'au 26 novembre prochain. «Tous les dons, même si c'est seulement 5\$, sont importants», rappelle Louise Poirier.

À vendre

Chiots Terre Neuve

Noir et blanc, femelles et mâles, nés le 21 septembre 2003, enregistrés, tatoués, vaccinés, 800\$

983-2592

ACCIDENTÉS DU TRAVAIL

Maladies professionnelles

Connaissez-vous vos droits?

Avez-vous des problèmes avec

CSST - CLP - RRQ - SAAQ

Alain Gérard, conseiller

NOUS POUVONS VOUS AIDER

C.D.D.S. Conseillers

Entrevue gratuite

1-800-952-2867
514-381-7711

Une offre qui vous va comme un gant

Obtenez gratuitement une paire de gants* de travail pour toute réparation de 50\$ ou plus et sur présentation de cette annonce.

C'est l'automne. Prenez les choses en main et faites préparer votre véhicule pour l'hiver. Passez chez votre Maître Mécanicien AutoPLACE. Il fera le travail... d'une main de maître.

LA PLACE POUR L'ENTRETIEN DE VOTRE VÉHICULE

1 888 LA PLACE (1 888 527-5223)



M. Daniel Monette
Garage Moderne
165, rue Jean-Proulx
Hull
777-5221

Auto PLACE
MAÎTRE MÉCANICIEN

Freins Silencieux
Mise au point Suspension

Offre valide jusqu'au 15 novembre 2003.

* Limite : 1 paire par client chez votre détaillant participant.



LISTE DES ACTIVITÉS DE LA SEMAINE DE LA PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ - 2 AU 8 NOVEMBRE 2003

DATE	LIEU	ACTIVITÉ	DESCRIPTION DE L'ACTIVITÉ
Lundi 3 novembre	Tous les secteurs de la ville	Journée consacrée aux commerces	Les policiers se rendront dans différents commerces de la ville afin de sensibiliser les commerçants aux divers programmes de prévention du crime et les autres services policiers les concernant
Mardi 4 novembre	Place des Pionniers 19 heures, 115, Principale	Journée consacrée au programme Prévol	Les policiers rencontreront la population afin de les sensibiliser à l'importance du programme Prévol
	Salle Ernest-Lation à 19 heures	Pièce de théâtre	Sensibiliser les aînés sur les abus à leur égard
Mercredi 5 novembre	Sous-sol de l'église St-Jean-Bosco	Journée consacrée aux aînés	Dîner et activités avec les aînés Pièce de théâtre pour sensibiliser les aînés sur les abus et la violence à leur égard
Jeudi 6 novembre	École secondaire	Journée consacrée aux adolescents	Sensibilisation des adolescents envers les effets néfastes du taxiage Rencontre des étudiants dans le cadre du programme choix de carrière
	Salle Jean-Després	Pièce de théâtre	Sensibiliser les aînés sur les abus à leur égard
Vendredi 7 novembre	Galerie d'Aylmer 11 heures à 17 heures	Foire d'informations pour la famille	Sensibilisation de la population sur l'importance de la prévention du crime

201003-H13133

UNE NOUVELLE CHAIRE DE RECHERCHE POUR L'UQO

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

L'Université du Québec en Outaouais compte sur une nouvelle chaire de recherche, cette fois-ci en cyberpsychologie clinique. Le professeur Stéphane Bouchard aura les outils technologiques et financiers pour effectuer des cyberexpériences sur des troubles d'anxiété.

Plusieurs partenaires, dont le Programme des chaires du Canada, ont investi plus de 1,1 M \$ dans ce projet qui a été mis sur pied pour transformer la réalité virtuelle en un outil de traitement pour les gens qui ont la phobie des araignées ou des hauteurs.

«Nous avons réussi des améliorations significatives avec nos études, explique M. Bouchard. Nous voulons maintenant nous attaquer à d'autres formes de troubles anxieux, comme le jeu pathologique ou la boulimie, qui sont dans notre mire».

La création d'une chaire de recherche en cyberpsychologie à l'UQO permettra de pousser ces recherches et réussir à faciliter l'accessibilité à cette technologie à tout le monde d'ici cinq à dix ans.

«La réalité virtuelle crée des environnements et amènent les gens à vivre une expérience pour confronter leurs peurs, indique Stéphane Bouchard, qui a réalisé plusieurs essais dans son laboratoire de la rue Pharend, dans le secteur Hull, depuis deux ans. Nous avons réussi à aider des gens de Fort-Coulonge par des

traitements vidéoconférence, où des traitements psychologiques sont peu accessibles».

Le Laboratoire de cyberpsychologie a réalisé des essais et maintenant, elle doit valider l'efficacité clinique des environnements de la réalité virtuelle pour évaluer d'autres troubles d'anxiété. En Outaouais, pas moins de 30 000 personnes souffrent de troubles de l'humeur ou d'anxiété.

Une belle initiative

Les partenaires du projet du professeur Bouchard ont louangé le chercheur et son équipe pour les travaux mis à exécution depuis plusieurs mois. Le Laboratoire de cyberpsychologie est unique au pays et en Amérique du Nord.

«Stéphane Bouchard a accompli un travail colossal avec l'appui de son équipe, mentionne le recteur de l'UQO, Francis Whyte. Son projet propose un avenir prometteur qui va utiliser la technologie d'aujourd'hui pour aider des gens».

Le directeur du Programme des Chaires de recherche du Canada, René Durocher, souligne qu'il est important d'appuyer les chercheurs, tant de renommée internationale que locale,

pour faire avancer la science et l'économie du pays.

«Nous aidons aussi des chercheurs plus jeunes qui ont du potentiel, comme Stéphane Bouchard. L'aide aux chercheurs permet aussi aux étudiants de travailler avec un professeur d'envergure et dans un milieu stimulant».

La représentante du Fonds canadien pour l'innovation, Manon Harvey, souligne que l'Université du

Québec en Outaouais a su établir ses priorités en encourageant ses professeurs d'investir du temps et des efforts dans les chaires de recherche.

La chaire en développement des collectivités, en calcul distribué, en phonétique et en intervention sociale est au nombre des organismes de l'UQO qui souhaitent poursuivre à s'élever au rang des milieux de recherche et de formation de calibre international.



Le professeur Stéphane Bouchard est accompagné du député de Hull/Aylmer, Marcel Proulx, de Manon Harvey, René Durocher ainsi que du recteur Francis Whyte.

Photo: Pascal Laplante

METALIUM

Metalium de Gatineau

POUR TOUS VOS TRAVAUX

Que vous ayez besoin d'acier, d'aluminium et d'acier inoxydable, rendez visite aux installations de Metalium de Gatineau. Vous y trouverez les matériaux nécessaires à la réalisation de vos projets.

Une équipe de vente expérimentée et professionnelle est en mesure de bien vous conseiller, que vous soyez une entreprise oeuvrant dans la structure, un atelier de soudure, un atelier d'usinage ou un bricoleur expérimenté.

Chef de file dans son domaine, Metalium de Gatineau, est situé dans le parc Industriel de Gatineau, près de l'aéroport, depuis plusieurs années. Plusieurs types de produits y sont entreposés. On y retrouve plusieurs équipements spécialisés qui permettent un service de coupe personnalisé. Metalium de Gatineau se démarque d'ailleurs par son service hors pair et par son système de livraison desservant toute la région de l'Outaouais, du Pontiac et de l'est Ontarien.

Metalium, c'est la force d'un pouvoir d'achat d'un réseau comportant huit succursales dans le Québec et les Maritimes. L'approvisionnement est fait directement auprès des sidérurgies et des extrudeurs ce qui permet d'obtenir des prix très compétitifs et

des matériaux de première qualité. À Gatineau, une équipe dynamique est à votre service du lundi au vendredi de 8h à 12 h et de 13 h à 17 h.

*Metalium de Gatineau,
des produits de qualité,
un service personnalisé*

Des tonnes de métaux pour tous vos travaux

Service de coupe et livraison rapide

Vaste variété d'acier,
d'aluminium et
d'acier inoxydable

- tubes
- plaques
- plaques sécurisées
- angles
- fer plats

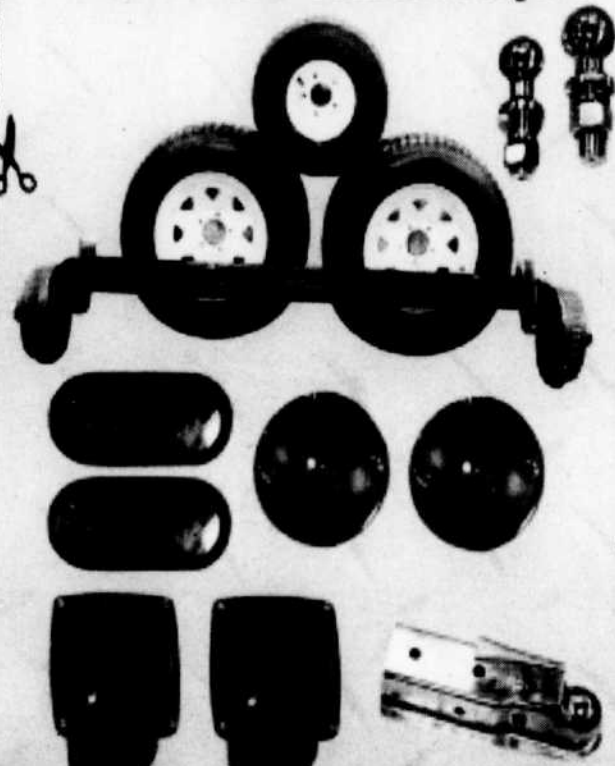
Grossiste

**OUVERT
au public**

du lundi au vendredi
de 8 h à 12 h et
de 13 h à 17 h

et bien plus encore !

TOUT POUR LA REMORQUE



10%

Sur accessoires de remorque
Valable jusqu'au
30 novembre.

Rabais sur présentation de ce coupon
*N'inclus pas acier et aluminium.

VENTE 5^{ième} ANNIVERSAIRE

NOUS PAYONS

les 2 TAXES⁺



23 03\$
par mois

ou 829\$

Sofa/Fauteuil



Mobilier de salon de style contemporain recouvert d'un tissu très résistant. Choix de tissus. Livraison gratuite.

Causeuse 11,08\$ par mois ou 399\$
Étagère 26,36\$ par mois ou 949\$
Table de bout 3,31\$ par mois ou 119\$
Table de centre 4,14\$ par mois ou 149\$
Table console 4,14\$ par mois ou 149\$

Lampe de table 5,25\$ par mois ou 189\$
Lampe de plancher 8,03\$ par mois ou 289\$
Tapis 5' x 8' 12,75\$ par mois ou 459\$
Tapis offert dans toutes les succursales sauf Rock Forest, Ste-Thérèse et LaSalle



30 53\$
par mois

ou 1099\$

Plus! Obtenez un rabais sur facture de 75\$
*Détails en magasin



Réfrigérateur 18,1 pi³ avec congélateur dans le bas. Tablettes en verre, bacs à fruits et à légumes transparents, commande de température réglable. Livraison, ramassage et service gratuits.



55 53\$
par mois

ou 1999\$

8 pièces



Mobilier de chambre avec façade en chêne massif. Livraison gratuite.
Ensemble douillette, jupe et couvre-oreillers - grand lit 7,75\$ par mois ou 279\$



24 69\$
par mois

ou 889\$



Réfrigérateur 18,2 pi³. Tablettes ajustables en verre antidéborderement, bacs à légumes et à fruits transparents, bac à viande, balconnets dans la porte. Livraison, ramassage et service gratuits.

BRAULT & MARTINEAU

www.braultetmartineau.com

Là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix !

GATINEAU

DU LUNDI 27 OCTOBRE
AU DIMANCHE 2 NOVEMBRE

sur tous les meubles, matelas,
accessoires de décoration et
appareils électroménagers de marque



PLUS! Payez en octobre 2004

Aucun dépôt, paiement ni intérêt! ** Sans frais d'administration, sans supplément.

OU

choisissez
de payer en

**36 VERSEMENTS
ÉGAUX**

sans frais, sans intérêt!

LIVRAISON GRATUITE DANS UN RAYON DE 200 KM



20 535\$
par mois

OU 739\$

PLUS!
Obtenez un
rabais sur facture
de 25%
*Détails en magasin



Cuisinière 30 po.

Four à nettoyage facile, grande
surface de cuisson vitrifiée, voyants
de surface chaude, grand hublot,
lampe fluorescente pleine largeur.
Livraison, ramassage et service gratuits.



11 085\$
par mois

OU 399\$

PLUS!
Obtenez un
rabais sur facture
de 25%
*Détails en magasin



Lave-vaisselle encastrable.

5 programmes, lavage à 3 niveaux,
broyeur d'aliments Piranha™.
Livraison et service gratuits.



11 085\$
par mois

OU 399\$

5 pièces

LES SPÉCIALITÉS
NARCH
SPECIALTIES INC.

Mobilier de cuisine de style campagnard en bois massif.
Dimensions : 91 cm X 152 cm (36 po x 60 po).
Livraison gratuite.

Tapis 5' x 8' 3,86\$ par mois ou 139\$
Tapis offert dans toutes les succursales sauf Rock Forest,
Ste-Thérèse et LaSalle.

**Plan de
protection
prolongée
Demandez-le!**



16 085\$
par mois

OU 579\$



Cuisinière 30 po.

Four à nettoyage facile, surface
de cuisson Lift Top™, horloge électronique,
prise pour petits appareils.
Livraison, ramassage et service gratuits.



26 365\$
par mois

OU 949\$

La paire



Laveuse de 3,2 pi³.

Exclusif à B&B II
8 programmes, 4 combinaisons de vitesse,
3 choix de température, 3 niveaux d'eau,
distributeurs de javellisant et d'assouplissant,
rinçage supplémentaire, cuve en porcelaine.
Livraison, ramassage et service gratuits.

Sécheuse.

Exclusif à B&B II
4 programmes, 3 choix de
température, porte réversible.
Livraison, ramassage
et service gratuits.



À GAGNER!
Un voyage de rêve
d'une valeur de
4 000\$

DESTINATION
AU CHOIX

Gracieuseté de

CHOT 40

*Aucun achat requis.
Ce concours est valable à la succursale
de Gatineau seulement. Détails en magasin.

Prix en vigueur jusqu'au mercredi 5 novembre 2003. Quantité limitée sur certains articles. *Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Le montant de votre achat sera réparti en 36 versements égaux, sans frais, ni intérêt débutant le mois suivant votre achat. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de liquidation (C.D.L.). † Offre en vigueur à la succursale de Gatineau seulement et se terminera le 2 novembre 2003. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Pas de TPS et TVQ sur tous les meubles, matelas, accessoires de décoration et appareils électroménagers de marques sélectionnées. Brevit & Martinou déduira de votre achat un montant équivalent à la TPS et TVQ. Non valable aux C.D.L. Sujet à l'approbation du crédit. Aucun dépôt, paiement ni intérêt si payé en entier en octobre 2004. Détails en magasin. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L.



Le nouveau Freestar de Ford

Le Bancaché est arrivé

À partir de 24 695\$*



1. Relevé



2. Replié



3. Caché

Le nouveau **Bancaché** disparaît dans le plancher en trois étapes faciles.

Également de série :

- Moteur V6 de 4,2 L développant le meilleur couple de sa catégorie : 265 lb-pi
- Freins assistés à disque avec antiblocage aux 4 roues
- Pneus et jantes de 16 po
- 34 espaces de rangement
- Entrée sans clé à télécommande
- Témoin de sous-gonflage des pneus

Freestar. Notre minifourgon le plus sécuritaire jamais construit.



ford.ca



Bien pensé



Gatineau en Revue

par Sylvain Dupras
dupras@transcontinental.ca



Anciens bénévoles recherchés

Dans le cadre du 20e anniversaire de l'hôpital de Gatineau, l'Association des bénévoles du CHVO invite les anciens bénévoles à une fête de retrouvailles, le dimanche 23 novembre à 13h30, à la salle polyvalente de l'hôpital de Gatineau. Prière de réserver auprès de Claudette Binet, 561-0021, Louise Garneau, 595-6020 ou Micheline Lalonde, 561-8342.

Le «Pinnacle Award»

L'Hôtel Ramada Plaza/Manoir du Casino a reçu le prestigieux prix «Pinnacle Award» lors du congrès annuel tenu récemment à Hollywood en Floride. Pour mériter ce prix, l'hôtel du secteur Hull a dû atteindre un niveau d'excellence dans tous les aspects des opérations, dont les services offerts, les ventes, la mise en marché, les décors et la propreté en général. Cet hôtel, situé à deux pas du Casino du Lac-Leamy, appartient et est géré par une compagnie indépendante sous licence du Ramada Franchise System. L'hôtel compte 174 chambres et suites à deux niveaux. Il a aussi obtenu la Clé d'Or et est lauréat régional 2003 des Grands Prix du Tourisme Québécois.

Collecte de sous noirs

La maison Mathieu-Front-Savoie lance une nouvelle campagne de sous noirs. Tout au long de l'année, vous pourrez déposer vos sous noirs à la Maison, sise au 55, rue du Couv ent, secteur Aylmer, ou en composant le 682-3900. Les profits de la collecte permettront au Centre de soins palliatifs de l'Outaouais de poursuivre sa mission auprès des patients en fin de vie, de leur famille et leurs proches.

Prix Esort à l'école Le Petit Prince

L'école Le Petit Prince du secteur Gatineau et l'école de la Montagne de Notre-Dame-de-la-Salette ont remporté les prix régionaux Esort remis annuellement par le ministère de l'Éducation. Des prix qui reconnaissent les efforts des écoles dans la promotion des arts et de la culture afin d'aider les jeunes à réussir et à décrocher leurs rêves. L'école Le Petit Prince a reçu une bourse de 1000\$ pour

son projet Tante Alcarielle a disparu, une adaptation d'une pièce de théâtre en comédie musicale qui a permis à 250 élèves de vivre une expérience enrichissante et d'intégrer le français, l'art dramatique, les arts plastiques et la musique.

Impact en nomination aux Gémeaux

La Télévision de Radio-Canada Ontario-Outaouais annonce que l'émission Impact a été mise en nomination pour un Prix Gémeaux dans la catégorie «Meilleure émission ou série d'affaires publiques» pour le documentaire Confusion mortelle. Réalisé par Stéphane Laberge, ce documentaire porte sur les événements tragiques de Reesor Siding, dans le nord de l'Ontario, où il y a 40 ans trois grévistes furent tués et huit autres blessés par balle lors d'un affrontement entre bûcherons syndiqués et fermiers. Confusion mortelle, diffusée à la Télévision de Radio-Canada et au RDI en

Nouvelle directrice générale



L'École Montessori de l'Outaouais a récemment embauché une première directrice générale, Angèle Fradette. «Je me crois mûre pour relever le défi de la gestion d'une école innovatrice comme la vôtre», a-t-elle écrit au comité de sélection, qui a retenu sa candidature cet été. Elle oeuvre en éducation depuis plus de 20 ans et a été enseignante au primaire, au secondaire, au collégial et, depuis quatre années, au palier universitaire. Elle possède un doctorat en sciences de l'éducation et un diplôme d'études approfondies en sciences de l'éducation de l'Université Paris-X Nanterre, une maîtrise en sciences de l'éducation de la Sorbonne, ainsi qu'un baccalauréat en linguistique et en enseignement du français langue seconde de l'Université de Montréal. Déménagée à Aylmer cet été, elle est native du Témiscouata.

février dernier, raconte comment et pourquoi cette tragédie s'est produite et nous présente des témoignages touchants et exclusifs de personnes qui ont vécu ce drame.

Il y aura deux représentations des Prix Gémeaux : L'Avant-première à RDI, le samedi 22 novembre, de 18 h à 21 h, et le Gala des Prix Gémeaux, dans le cadre des Beaux Dimanches, à la Télévision de Radio-Canada, le 23 novembre de 19 h 30 à 22 h 30.

Campagne du coquelicot

La Lérion Royale Canadienne, filiale de Hull (Québec30), tiendra sa campagne de financement du coquelicot du 30 octobre au 10 novembre. Les fonds amassés serviront pour l'aide aux vétérans, ex-militaires et veuves en plus de servir pour des fonds spéciaux aux enfants. Les personnes qui veulent contribuer à cette campagne peuvent composer le 771-6088, mentionne le président de la campagne, Gaston Garceau.



L'ÉQUIPEUR

toujours le bon vêtement

Jamais deux sans trois!

Achetez **deux** items
et obtenez le **troisième** à

50% de rabais*

3
JOURS
SEULEMENT!



*Rabais applicable sur l'item affichant le plus bas prix. Détails en magasin. Valable du vendredi 31 octobre au dimanche 2 novembre 2003.



lequipeur.com

NOUVEAU À VENDRE

44 de Tours, Touraine. Super bungalow, 3 + 1 c.c., cuisine refaite 2003, armoires érable pâle, logis parental si désiré avec entrée séparée. Complètement rénové et plusieurs options vous sont offertes. Pour visiter, me contacter!



Lise Béland
(613) 277-0102



SALON URAL ENK.
(coiffure pour elle et lui)
Venez rencontrer
Marcel, Chantal,
Lyne et Ubald

Heures d'ouverture dès septembre
Lundi, mardi et mercredi.....8:30 am à 6:00 pm
Jeudi et vendredi 8:30 am à 8:00 pm
Samedi 8:00 am à 4:00 pm
Nous faisons les barbes
Avec ou sans rendez-vous

545, boul. Maloney Est, Gatineau 663-9497

Besoin de bénévoles

Les cuisines collectives permettent de faire des repas nutritifs et économiques. Pour être bénévole ou participer aux cuisines collectives,

téléphonez Mireille Gratton du Regroupement des cuisines collectives au 561-9395 poste 61638.

Cours de tai-chi

La Maison Alonzo Wright offre des

cours de tai-chi (une forme de méditation en mouvement qui a beaucoup de bienfaits sur la santé) avec Normand Bellehumeur, les vendredis de 10h à 11h. Coût: 5\$ l'heure. Info: 246-7277

La sécurité dans Rivière-Blanche

Les résidents du quartier Rivière-Blanche sont invités à une importante soirée d'information sur la sécurité et la prévention (criminalité, vitesse, vandalisme, graffitis...) le 30 octobre à 19h au Manoir Ste-Marie, 156, boul. Lorrain, secteur Gatineau.

Soirée d'Halloween

Les Chevaliers de Colomb conseil 5281, 78, rue Principale, secteur

Aylmer, organise une soirée d'Halloween, le 31 octobre. Coût: 2\$. Info: 684-5552

L'Halloween pour une bonne cause

La famille Couture est de retour cette année avec ses décorations d'Halloween à effrayer les plus durs à cuire, dans le but d'amasser des fonds pour l'Hôpital pour enfants de l'est de l'Ontario. Le soir de l'Halloween entre 17h30 et 22h, les petits et les grands monstres sont invités à aller faire un tour au 127, rue Montclair, secteur Hull, afin de visiter entre autres leur tunnel hanté tout en contribuant à une bonne cause.

MARDI AU JEUDI DÈS 17 HEURES
Escargots et salade césar
À VOLONTÉ
suivis de : Choix de 5 saveurs de moules
et frites ou langoustines (scampies)
(limite de 3 assiettes par personne)

19⁹⁵\$

Rest "O" Bord Michel Pérès 243-5200

À RETENIR, VENDREDI : SOUPER DE DORÉ

MUSIQUE DU JEUDI AU DIMANCHE MICHEL PÉRIS PROPRIÉTAIRE

1067, rue Jacques-Cartier, Gatineau • 243-5200 (réservation requise)

« Point nécessaire de se désâmer! »

99 \$ INSTALLATION
COMPRISE*

Aucuns frais supplémentaires
à déboursier en magasin*
À l'achat d'un système
ExpressVu™ 3120

1 87 SOUCOUPÉ
www.bell.ca/satellite
Visitez un magasin
Espace Bell

ExpressVu

Bell

Et bien simple.

JEAN-CHARLES JACQUES, TRIPLE DOYEN DES PIONNIERS

Janette Sanche nommée doyenne lors du Brunch des pionniers

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Pour une troisième fois, Jean-Charles Jacques a mérité le titre de doyen du secteur Hull, remis lors du Brunch des pionniers, titre qu'il partagera avec la doyenne de la fête, Janette Sanche.

C'est la deuxième année consécutive que M. Jacques, 97 ans, remporte cet honneur. Le résident de la Résidence Frontenac s'est même dit prêt à le remporter pour les deux ou trois prochaines années à venir.

Encore très alerte pour son âge et surtout très comique, il a hésité avant de dévoiler son secret. «Mon secret, je le garde pour moi, a-t-il déclaré au journaliste du Régional. Je veux revenir et gagner l'an prochain.»

Après cette boutade, il a accepté de partager son secret de jouvence, qui est un beau signe de partage et d'amour: «Il s'agit de changer sa façon d'aimer, a-t-il affirmé. Il faut changer notre amour pour de l'amitié.»

Il ajoute que le bonheur des autres lui apporte beaucoup également. «Il faut donner aux autres personnes qui sont dans la misère ou qui ont de la peine, explique-t-il. C'est une grande joie pour moi d'amener un sourire sur le visage de quelqu'un.» Un travail qui ne doit pas être difficile à écouter ses amis qui le décrivent encore comme un grand charmeur et gentlemen, aimant faire des blagues. «Je fais mon possible», dit-il simplement.

Le titre de doyenne de ce Brunch des pionniers est allé à une résidente de la Résidence de l'Île, Janette Sanche. Âgée de 98 ans, Mme Sanche est la tante de Guy Sanche, mieux connu pour son interprétation de Bobino. «Je suis gênée, a-t-elle indiqué. Je ne suis pas habituée d'être fêtée comme ça. C'est plaisant parce que j'ai beaucoup de souvenirs de la région.»

L'archevêque du diocèse Gatineau-Hull, Mgr Roger Ébacher, a salué les deux doyens, se disant impressionné par leurs capacités. «M. Jacques a tout une poignée

de main, a-t-il confié. Ça devait être impressionnant il y a plusieurs années. Mme Sanche, de son côté, a un beau sourire toujours sur le visage qui ne peut nous empêcher de sourire aussi.»

Il a lancé quelques mots aux pionniers présents sur place, les remerciant pour le travail qu'ils ont accompli. «Continuer à rayonner dans votre quartier, a-t-il déclaré. Les plus jeunes générations ont encore besoin de vous. Vous montrez qu'il y a de l'espoir dans nos vies.»

Pour la première fois, l'activité de reconnaissance des pionniers a été transformée en brunch, alors qu'il s'agissait plutôt d'un souper d'ordinaire. «On a eu certains commentaires de gens qui disaient que le repas était un peu tard pour les personnes âgées et que plusieurs ne sortaient pas parce que c'était le soir, explique Paul Nicole, organisateur de l'activité. Ils nous ont proposé de faire un brunch.» La formule semble avoir plu aux participants et devrait demeurer la même pour les prochaines années.



Jean-Charles Jacques et Janette Sanche ont mérité les titres de doyen et doyenne lors du Brunch des pionniers, dimanche. Photo: Yannick Boursier

TEMPÊTE DE RABAIS

EAGLE ULTRA GRIP

60 \$* DE RABAIS À L'ACHAT DE 4 PNEUS

WRANGLER ULTRA GRIP

60 \$* DE RABAIS À L'ACHAT DE 4 PNEUS

ULTRA GRIP

20 \$* DE RABAIS À L'ACHAT DE 4 PNEUS

ULTRA GRIP ICE

Un radial performant qui mord dans la glace et la neige, assurant une traction maximale

40 \$* DE RABAIS À L'ACHAT DE 4 PNEUS

GOOD YEAR

10 milles de récompense **AIR MILES® EN PRIME™**

GOOD YEAR SELECT

* Rabais sur le prix de vente du détaillant participant, accordé au moment de l'achat. Du 6 octobre au 15 novembre 2003. Ne peut être jumelé à aucune autre offre.

** À l'achat de chaque pneu GOOD YEAR en plus de vos milles de récompense AIR MILES® déjà alloués. Du 20 octobre au 30 novembre 2003. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre offre similaire.

*** Marque déposée/de commerce d'Air Miles® International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par Loyalty Management Group Canada Inc. et Goodyear Canada Inc.

Votre équipe de confiance.

LES EXPERTS SUR ROUES INC.

1028 St-Louis, Gatineau
561-1936

372 Maloney O., Gatineau
643-1936

425 St-Joseph, Gatineau, secteur Hull
771-7380

HEURES D'OUVERTURE
LUN. AU JEUDI 8H À 17H30 VEN. 8H À 17H SAM. 8H À MIDI

OUVERT 7 JOURS SUR 7

ACCIDENTÉ DU TRAVAIL

Québec (CSST)
Ontario (CSPAAT-WSIB)

Offrons représentation bilingue à coût fixe

Consultation à

DOMICILE disponible
566-6699

Les Consultants Daniel Laurin Inc.

2811003-C22910



CONCOURS D'ADMISSION

Collège Saint-Joseph

pour les élèves de
1re secondaire de 2004-2005
le samedi 22 novembre 2003
à 9 h

Inscrivez-vous dès
maintenant en téléphonant
au (819) 776-3123

De plus, vous êtes invités
à la journée portes ouvertes le
dimanche 2 novembre 2003
de 13 h à 15 h

2811003-441806

Espace Bell

Mobilité | Sympatico | ExpressVu | Téléphonie | Solutions d'affaires
Prix en vigueur jusqu'au 9 novembre 2003.

Vous voulez une autre bonne raison de sourire?

Sympatico
Haute vitesse

RECEVEZ INSTANTANÉMENT
une carte-cadeau Espace Bell de

100 \$*



Achetez la trousse de
vente au détail du service
Internet Sympatico^{MC}
Haute vitesse et obtenez** :

- Le 1^{er} mois de service
- Un guide Internet des 500 meilleurs sites Web
- Un cédérom interactif avec démonstrations et tutoriels sur la haute vitesse

34⁹⁵\$

TROUSSE DE VENTE AU DÉTAIL



Passez au magasin Espace Bell le plus près de chez vous!

Gatineau
Promenades de l'Outaouais
(819) 246-2355

Hull
Galleries de Hull
(819) 771-2716

VIE COMMUNAUTAIRE

Des entreprises et organismes ouverts d'esprit

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Dans le cadre du mois de l'autisme au Canada, Trait d'union Outaouais a tenu à souligner l'accueil qu'offrent quinze entreprises et organismes de la région aux personnes autistes ou qui sont atteintes d'autres troubles envahissants du développement.

Ainsi, Boing Trampoline, La Sporthèque, Little Ray's Reptile Farm, la salle de quilles Anik, le service des loisirs de la ville de Gatineau (secteur Hull et Gatineau), la CPE Binet, le Chelsea Cop Nursery School, la CPE Limbour (maintenant l'Érablière), le transport adapté de la STO, l'APICO, le Relais des Jeunes Gatinois, la CPE Les enfants d'abord, le Musée des beaux-arts du Canada et le programme jeunesse du Centre communautaire Daniel Johnson sont les récipiendaires des reconnaissances remises par l'organisme.

«Ce sont des entreprises ou des organismes, surtout dans le secteur du loisir ou du loisir éducatif, qui ont démontré une ouverture dans leur activité pour accueillir des personnes avec des troubles envahissants du développement, souligne le président de Trait d'Union, Denis Corriveau. Ils leur ont ouvert les portes, ajuster leur horaire et leur installation pour accueillir cette clientèle et répondre aux difficultés de communications.»

Dans le domaine du loisir, par exemple, cette ouverture a permis à des jeunes atteints d'autisme ou autres troubles envahissants du développement de vivre une expérience de socialisation positive et de prendre confiance par rapport aux autres en participant à des activités avec d'autres jeunes qui ne sont pas atteints. «Ça amène les jeunes à vivre une expérience de groupe importante pour le contact avec les autres», confirme M. Corriveau.

L'apport des centres de la petite enfance (CPE) est aussi très important pour l'organisme, puisque ça permet aux jeunes de côtoyer d'autres enfants dès le plus jeune âge. «Ils font montre de belles ouvertures, soutient Denis Corriveau au sujet des CPE. Les enfants atteints de troubles envahissants du développement en bénéficient parce que ça les met en contact avec d'autres jeunes. Le plus vite on commence à travailler sur les problèmes de communication, meilleures sont nos chances de développer des habitudes de communication. Pour les autres jeunes, c'est aussi bénéfique parce qu'ils développent leur acceptation des différences.»

Encore du travail

Si le secteur du loisir et du loisir éducatif est bien sensible à la cause de l'autisme, il n'en est pas de même pour tous les secteurs. Ils restent donc encore beaucoup de travail à faire dans la société. «Il n'y a pas de secteur qu'on a l'intention de cibler plus que d'autres, affirme toutefois Denis Corriveau. C'est un travail constant.»

Il avoue que le milieu scolaire et préscolaire est un secteur qui sera regardé de près au cours des prochaines années. «On travaille comme lien entre les parents et les établissements scolaires pour l'intégration des jeunes atteints de troubles envahissants du développement dans des classes normales ou des classes spécialisées dans les écoles de la région.»

UN DOUBLE HOMMAGE AU BÉNÉVOLAT POUR L'OUTAOUAIS

Suzanne Pagé-Pytura et l'ARSO reçoivent le Prix Dollard-Morin

Sylvain Dupras

dupras@transcontinental.ca

La région de l'Outaouais a été honorée de belle façon en décrochant deux Prix du bénévolat en loisir et en sport Dollard-Morin lors de la cérémonie annuelle qui avait lieu vendredi dernier, le 24 octobre, à l'Hôtel du Parlement de Québec.

Suzanne Pagé-Pytura, présidente et entraîneuse-chef du club de nage synchronisée les Fées d'Eau de Gatineau, a mérité le prix régional de bénévolat Dollard-Morin et l'Association régionale de soccer de l'Outaouais (ARSO) a décroché le titre provincial du Soutien au bénévolat, catégorie organisme.

Pour Mme Pagé-Pytura, ce prix rejaillit sur l'ensemble des bénévoles du club des Fées d'Eau qui consacrent de nombreuses heures pour assurer le bon déroulement de toutes les activités du club. Pour elle, l'apprentissage des nageuses demeure le principal point d'intérêt.

«Ma philosophie est simple : chaque nageuse a une chance égale de s'épanouir dans notre club et l'esprit d'équipe en est la règle première. Il nous faut, comme parents et bénévoles, leur offrir l'opportunité de grandir dans ce merveilleux sport qu'est la nage synchronisée», de dire Mme Pagé-Pytura qui est également

vice-présidente de Synchro-Québec de même que juge et arbitre en chef lors des nombreuses compétitions qui ont lieu en cours d'année aux quatre coins du Québec.

Sans bénévoles, pas de sport

André Séguin est président de l'ARSO. En recevant le Prix Dollard-Morin au nom de son organisme, M. Séguin a encensé le travail des bénévoles du club. «Nous comptons environ 1 300 bénévoles dans les 15 clubs de la région de l'Outaouais, dit-il. Il est clair que sans les bénévoles, il y a près de 8 000 jeunes joueurs de soccer qui ne pourraient bénéficier d'un bon encadrement dans la pratique de leur sport.»

Règle générale, ces bénévoles sont souvent les parents des enfants qui, en plus de consacrer des heures à l'organisme, transportent les enfants aux terrains de soccer pour qu'ils pratiquent leur sport favori. Le prix remis vendredi dernier à l'ARSO souligne la création de l'école de soccer Le Centre régional de développement et de l'école de soccer régionale d'arbitrage Le Sifflet d'or.

Les Prix Dollard-Morin ont été remis à la salle du Conseil législatif de l'Hôtel du Parlement de Québec par le ministre des Affaires municipales, du Sport et du Loisir, Jean-Marc Fournier. «L'apport des bénévoles est inestimable, a-t-il mentionné. La remise des Prix Dollard-Morin démon-



Les Prix du bénévolat en loisir et en sport Dollard-Morin ont été remis vendredi dernier à Québec. L'Outaouais en a obtenu deux : Suzanne Pagé-Pytura, présidente du club de nage synchronisée les Fées d'eau de Gatineau (prix régional de bénévolat), Richard Gravel, directeur général de l'Association régionale de soccer de l'Outaouais (ARSO), Lise Waters, présidente de l'Unité régionale de loisir et de sport de l'Outaouais, André Séguin, président de l'ARSO (prix provincial de soutien au bénévolat) et Jean-Marc Fournier, ministre des Affaires municipales, du Sport et du Loisir. Photo : Sylvain Dupras

tre la capacité du milieu à se prendre en main et le dynamisme des 500 000 bénévoles du sport et du loisir au Québec.»

Les Prix Dollard-Morin sont remis depuis 1992, année du décès de cet homme qui a consacré sa vie au développement du loisir et du sport au Québec.



Information municipale

Retour à la collecte hebdomadaire

La Ville de Gatineau avise les citoyens du secteur de Hull qu'à compter du lundi 3 novembre prochain, l'enlèvement des ordures se fera à raison d'une seule fois par semaine. Notez également que la dernière journée de collecte des résidus verts sera le mercredi 5 novembre.

Protégez votre terrain

Si vous voulez protéger votre terrain pour l'hiver, vous pouvez procéder à l'installation d'une membrane en géotextile avant la première neige. Cette membrane, que l'on peut se procurer dans la plupart des magasins de la région, facilite le ramassage des résidus au printemps tout en préservant la pelouse. Renseignements : (819) 595-2002.

Du nouveau sur les taxes dans le Web

Vous pouvez désormais vérifier le solde de votre compte des taxes municipales dans notre site Web. Entrez dans www.ville.gatineau.qc.ca et cliquez la rubrique «Citoyens» dans le haut de l'écran. Les «Services en ligne» vous mèneront aux pages de la «Taxation». Cliquez ensuite sur «Solde» et entrez les renseignements demandés. Le système vous permet également d'imprimer vos reçus. Pour plus de renseignements, composez le (819) 243-2400.

Changements de numéros d'immeuble

Si les changements de noms de rue de l'été dernier ont entraîné un changement de numéro pour votre immeuble, ne tardez pas à le remplacer sur votre édifice. Ceci évitera toute confusion auprès des services d'urgence, postiers, livreurs et visiteurs.

Le Patrimoine sans cliché

L'expérience photographique internationale des monuments présentée dans le cadre du Patrimoine sans cliché est née d'un concours simple et accessible : des jeunes âgés de 9 à 23 ans invités à explorer le patrimoine local, appareil-photo à la main. Annuellement, chaque pays sélectionne ses photos qui sont ensuite présentées à travers tous les pays participants par le biais d'un catalogue et d'une exposition. Venez voir en exclusivité l'édition 2003, soit 173 photos de 26 pays et du Québec, présentée à la Maison de la culture de Gatineau du 10 novembre au 10 décembre. Cette présentation est réalisée grâce à une collaboration spéciale entre la Ville de Gatineau et le Conseil des monuments et sites du Québec. Renseignements : (819) 243-2345, poste ARTS (2787).

Réunions publiques

Conseil municipal

Le mardi 4 novembre à 19 h 30
Maison du Citoyen, salle Jean-Després

Comité sur le développement des sentiers récréatifs

Le jeudi 6 novembre à 14 h
Maison du Citoyen, salle des Comités, 2^e étage
Renseignements : (819) 595-7333

Comité consultatif agricole

Le lundi 10 novembre à 19 h 30
Maison du Citoyen, salle des Comités, 2^e étage
Renseignements : (819) 595-7333

Commission permanente sur l'habitation

Le mercredi 12 novembre à 19 h 30
Maison du Citoyen, salle des Comités, 2^e étage
Renseignements : (819) 595-7333

Commission sur l'environnement

Le jeudi 13 novembre à 17 h
Maison du Citoyen, salle des Comités, 2^e étage
Renseignements : (819) 595-4084

Séances d'information sur la sécurité - District de la Rivière-Blanche

Le jeudi 30 octobre à 19 h
Manoir Sainte-Marie
156, boulevard Lorrain, secteur de Gatineau

Le lundi 10 novembre à 19 h
Centre communautaire Saint-Gérard
1259, boulevard Maloney Est, secteur de Gatineau
Renseignements : (819) 595-7110 (Y. Boucher)

Inscription aux cours de natation

La prochaine session de cours de natation se tiendra du 22 novembre au 19 décembre 2003 et du 10 janvier au 6 février 2004. La période d'inscription par téléphone pour ces programmes de natation se déroulera les 10 novembre de 18 h à 21 h et 11 novembre de 9 h à 16 h. Pour s'inscrire, il suffit de composer le (819) 773-7300 à partir d'un téléphone à clavier et d'avoir en main son numéro de carte Accès Gatineau. Il est également possible de s'inscrire en ligne sur le site Web de la Ville à partir de 20 h le 10 novembre. Pour plus de renseignements, consultez le programme Culture et loisirs de l'automne distribué plus tôt cette année.

www.ville.gatineau.qc.ca

Cliquez!

(819) 595-2002

PRÈS DE 40 ANS AUX SERVICES DES SOINS INFIRMIERS

Suzanne Lévesque-Cardinal honorée par ses pairs

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Depuis 37 ans, Suzanne Lévesque-Cardinal consacre une grande partie de sa vie au domaine des soins infirmiers, d'abord comme infirmière, maintenant comme enseignante. Un apport que l'Ordre régional des infirmiers et infirmières de l'Outaouais a tenu à souligner en lui remettant le prix Distinction.

Ce prix remis annuellement vise à souligner la qualité de pratique d'infirmières de la région. «Ça fait chaud au cœur d'être honorée de la sorte, surtout que c'est par des pairs», souligne Mme Lévesque-Cardinal.

Après avoir consacré plusieurs années à la pratique dans des hôpitaux d'Ottawa et de Montréal, Suzanne Lévesque-Cardinal a décidé, en 1985, de changer de carrière pour aller enseigner ses connaissances aux futures infirmières. «J'avais fait de la formation pour les adultes et j'ai eu des contrats pour accompagner des élèves en stage, explique-t-elle. J'ai aimé ça et j'ai décidé de suivre cette voie.»

Depuis 1988, elle enseigne aux étudiants du Collège de l'Outaouais, d'abord en troisième année et maintenant en première année, les aidant à faire leurs premiers pas. «Ça m'a permis de voir les deux côtés de la médaille, souligne Mme Lévesque-Cardinal. La population étudiante est très stimu-

lante et c'est plaisant de se dire qu'on forme la relève.» L'enseignante garde quand même un contact avec la pratique et les hôpitaux en accompagnant les élèves dans leurs stages.

Ginette Renaud, honoré

L'Ordre régional des infirmiers et infirmières de l'Outaouais a aussi profité de cette soirée pour honorer une autre infirmière, Ginette Renaud, qui a reçu le Prix Innovation, remis pour souligner l'apport d'une infirmière à l'intérieur d'un projet novateur.

Mme Renaud a mis sur pied, avec son équipe, un continuum de soins et de services aux enfants/adolescents diabétiques et leur famille, ce qui leur permet d'acquérir des connaissances et des habiletés pour maximiser leur autonomie et leur sentiment de compétence dans la gestion du diabète.

Cette approche facilite aussi la continuité des soins, dans le contexte d'un hôpital qui ne profite pas des ressources des grands centres universitaires pour traiter cette maladie qui augmente énormément dans la région.

En tant que gagnante régionale, Ginette Renaud représentera l'Outaouais à l'échelle provinciale et aura la chance de remporter le Grand Prix Innovation remis par l'Ordre des infirmiers et infirmières du Québec (OIIQ) en novembre prochain.

Jeunes gagnants

Quatre jeunes finissants en soins infirmiers ont aussi été reconnus lors



La présidente de l'Ordre des infirmiers et infirmières du Québec, Gyslain Desrosiers et le président de l'Ordre régional des infirmiers et infirmières de l'Outaouais, Gilles Coulombe, ont souligné le travail de Diane Brideau, Suzanne Lévesque-Cardinal, Fanny Cameron, Ginette Renaud et Dominique Therrien. Photo: Anik Lacasse-Richard

de cette soirée pour l'excellence de leurs résultats académiques durant leur formation. «C'est une façon de les accueillir dans notre profession et de les remercier d'avoir travaillé si fort», soutient le président de l'Ordre régional des infirmiers et infirmières de l'Outaouais, Gilles Coulombe.

Fanny Cameron du Collège de l'Outaouais, Silvana Cretu du Collège Heritage ainsi que Dominique Therrien et Diane Brideau de l'Université du Québec en Outaouais, sont les récipiendaires du titre d'Étudiant Méritant pour cette année.

www.lacitecollegiale.com

Journée
**Portes
ouvertes**
à La Cité collégiale

le 2 novembre
2003 10 h à 15 h

Viens rencontrer tes futurs professeurs!

Assiste à des conférences thématiques!

Visite le campus!

2^e édition
Salon du voyage et
de la gastronomie

(613) 742-CITÉ
ou sans frais
1 800 267-2483

la **cité** collégiale

Parents bienvenus

BIEN PLUS.

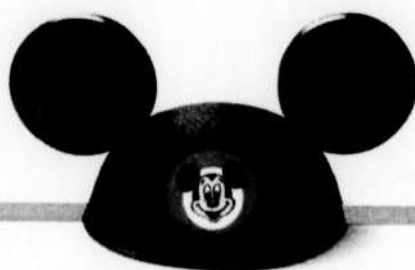


CHEVROLET VENTURE

PONTIAC MONTANA



LA SÉCURITÉ CINQ ÉTOILES ACCOMPAGNE LE PLAISIR CINQ ÉTOILES.



Vos concessionnaires Chevrolet et Pontiac de l'Ontario pourraient vous envoyer en vacances magiques pour huit personnes. Parce que lorsque la famille et les amis se rassemblent, quelque chose de magique survient. Surtout au **Walt Disney World Resort** en Floride.

25 VOYAGES POUR HUIT PERSONNES À ÊTRE GAGNÉS!

À L'ACHAT OU À LA LOCATION D'UNE CHEVROLET VENTURE OU D'UNE PONTIAC MONTANA.

6 500\$

OU

CRÉDIT AU DÉTAIL
À L'ACHAT COMPTANT
DE MODÈLES 2003

0%
FINANCEMENT
À L'ACHAT
JUSQU'À
36 MOIS

Plus, crédit sur le financement de

2 000\$

sur modèles 2003 sélectionnés.

OU

0% FINANCEMENT À L'ACHAT JUSQU'À 36 MOIS SUR LES MODÈLES 2004



Seulement vous, les roues et la route pendant toute une journée.
Une exclusivité GM. Prenez le volant de presque tout véhicule GM neuf et faites essai sur route de 24 heures. C'est votre opportunité de vous laisser séduire par votre véhicule neuf avant de l'acheter. Présentement en vigueur chez les concessionnaires participants, sous réserve de certaines conditions. Obtenez les détails de votre concessionnaire GM ou sur le site gmcanada.com

GARANTIE DU GROUPE
PROPULSEUR
5 ANS 100 000 KM
SANS FRANCHISE

ÉNERGUIDE

Les véhicules les plus éconergétiques de leur catégorie pour quatre années consécutives.



COTE DE SÉCURITÉ CINQ ÉTOILES.
Sur les véhicules équipés de sacs gonflables offerts en option, Chevrolet Venture et Pontiac Montana détiennent une cote 5 étoiles pour le siège avant lors d'essais de choc latéral.

DE PLUS

Obtenez un ensemble cadeau Disney d'une valeur de plus de 200 \$ comprenant articles promotionnels Disney, sac de voyage et plus encore!



Pour les plus récents renseignements, visitez gmcanada.com, consultez votre concessionnaire Chevrolet • Oldsmobile ou Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. Quant aux illustrations/propriétés Disney : ©Disney. Aucun achat nécessaire. Concours ouvert aux résidents de l'Ontario et du Québec âgés de 18 ans et plus au moment de l'inscription. Le concours se termine le 29 novembre 2003. Pour tous les règlements du concours, visitez www.concoursfourgonnette.gmcanada.com ou consultez un concessionnaire participant. Pour obtenir une liste des concessionnaires participants, composez le 1-800-GM-DRIVE. †Sous réserve de disponibilité. Chez les concessionnaires participants seulement. ‡Financement sur crédit approuvé par GMAC seulement. Un versement initial, échange et/ou dépôt de sécurité peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant emprunté et le versement initial/l'échange. Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0 %, le versement mensuel est de 166,67 \$/277,78 \$ pour 60/36 mois. Des escomptes ou autres mesures incitatives peuvent être disponibles lorsque les consommateurs optent pour une offre de prix à l'achat comptant. En choisissant l'offre de financement à l'achat, les consommateurs peuvent de ce fait se priver de telles escomptes et mesures incitatives ce qui peut résulter en un taux d'intérêt effectif plus élevé jusqu'à 13 %. ♦Crédit sur le financement de 2 000 \$ comprenant les taxes imposables et sera appliqué sur le prix d'achat pertinent chez le concessionnaire. L'offre s'applique seulement aux Cavalier, Sunfire, Grand Am, Alero, Venture, Montana et Silhouette 2003. L'offre s'applique seulement aux véhicules livrés le ou avant le 2 décembre 2003. ▼Crédits à la livraison au détail (6 500 \$ pour Venture/Montana 2003 et 7 000 \$ pour Silhouette 2003) sont inclusifs des taxes applicables et sont offerts à l'achat comptant seulement et seront compris dans le prix à l'achat comptant pertinent chez le concessionnaire. *Tous les véhicules ne sont pas admissibles. La disponibilité de véhicules varie selon le concessionnaire. Offre pour un temps limité. Doit être âgé d'au moins 21 ans, posséder un permis de conduire canadien valide et être un acheteur rencontrant les exigences. L'assurance du véhicule et des restrictions sur l'utilisation sont applicables. Voir www.gmcanada.com ou votre concessionnaire pour toutes les modalités et conditions. †††Les offres s'appliquent tel qu'indiqué à des véhicules Venture, Silhouette et Montana 2003/2004 neufs ou de démonstration. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Chevrolet • Oldsmobile et Pontiac • Buick • GMC de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Quantités limitées de modèles 2003 disponibles. Une commande (véhicules 2004 seulement) ou un échange par le concessionnaire peut être requis. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée avec d'autres offres et est sous réserve de changement sans préavis. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. ΔEssais effectués par le U.S. National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). ◊ Meilleure de sa catégorie. Basé sur les cotes 2003, 2002, 2001, 2000 du Guide de consommation de carburant de Ressources naturelles Canada.

Association des Neurotraumatisés de l'Outaouais

L'Association des Neurotraumatisés de l'Outaouais (ANO) organise son tournoi de quilles du Président, le 31 octobre à la Salle de quilles Anik, 975, boul. St-Joseph, secteur Hull. Coût: 4\$ membres, 5,75\$ non-membres, incluant deux parties et les souliers. Info: 770-8804

Association fraternité du secteur Fournier

L'Association fraternité du secteur Fournier organise diverses activités, le 2 novembre au gymnase P.A. Guertin, 16, rue Bériault, secteur Hull.

Marché aux puces de 10h à 16h (tables à louer pour 8\$ ou deux pour 15\$), vente de pâtisseries à 11h30 et un brunch à midi. 4\$ adultes, 2\$ enfants. Info: 771-0203 ou 770-4240

Bazar des Filles d'Isabelle

Les Filles d'Isabelle, cercle Notre-Dame de Grâce, organisent leur bazar annuel, le 2 novembre de 11h à 17h à la salle des Chevaliers de Colomb, boul. St-Joseph, secteur Hull. Pâtisseries, artisanat, restaurant, bingo, articles usagés. Info: 561-6996

Bazar du Club de l'âge d'or Templeton

Le Club de l'âge d'or Templeton

organise un bazar, le 1^{er} novembre de 10h à 20h et le 2 novembre de 9h à 16h au sous-sol de l'église Ste-Rose de Lima. Vente de pâtisseries, bric à brac, livres et artisanat. Info: 663-2398 ou 663-5787

Club Macintosh de l'Outaouais

Le Club Macintosh de l'Outaouais tiendra sa réunion mensuelle, le 4 novembre à 19h30 au Collège de l'Outaouais (333, boul. Cité-des-jeunes, secteur Hull) dans la pièce 2.911. Info: 770-6445

Que faire de votre vie?

L'Éducation des adultes de la

Commission scolaire des Draveurs organise une conférence gratuite avec Danielle Trudel sur le thème «Qu'allez vous faire de votre vie? Renouer avec vos aspirations profondes», le 5 novembre à 19h30 à la polyvalente Le Carrefour, 50, ch. de la Savane, secteur Gatineau. Info: 561-9395

Brunch et bazar

L'Ordre des Filles d'Isabelle cercle Louise Marie no. 1244 organise un brunch et un bazar, le 2 novembre à 9h30 au sous-sol de l'église St-René Goupil, au 400, rue Raymond, secteur Gatineau. Info: Pauline Brazeau au 669-9430 ou Darquise Saumure au 663-2342.



Problèmes financiers?

Appelez Robert P. Racicot chez Ginsberg Gingras et Associés Inc. Il évaluera avec vous votre situation financière et vous proposera des solutions adaptées à vos besoins. **Parlons-en.**

Hull
145, Promenade du Portage
Tél. : (819) 776-0283
Sans Frais : (800) 567-1905

Gatineau
160, boul. De l'Hôpital,
Bureau 200
Tél. : (819) 243-1515
Sans Frais : (888) 546-6767



Appelez pour une consultation **GRATUITE**



ROCH CHOLETTE

Député de Hull à l'Assemblée nationale du Québec

Entre vous et moi...

Le coup de départ a enfin été donné!

Ce n'est que 35 ans après que des études concluaient à la nécessité d'un lien routier majeur entre les anciennes villes d'Aylmer, de Hull et de Gatineau, que le coup de départ a été donné! Le début des travaux de la phase I de l'axe McConnell-Laramée a finalement été annoncé, les travailleurs ont même déjà commencé à pelleter!

Je sais que tout a été dit au sujet de cet important lien routier mais je désire tout de même manifester ma grande satisfaction de finalement pouvoir assister à la mise en oeuvre de cet important outil de développement régional. Les travaux de la première phase de l'axe McConnell-Laramée, au coût de près de 8,7 M \$, visent l'aménagement du tronçon Saint-Laurent à Saint-Joseph dont l'ouverture est prévue pour octobre 2004. La présence des deux carrefours giratoires, aménagement plutôt novateur, facilitera l'intégration du transport en commun, diminuera la vitesse et du même coup, améliorera grandement la sécurité des piétons.

Il est inutile de vous rappeler que de très nombreuses consultations publiques ont été menées par le ministère des Transports en ce qui concerne ce projet. En tout, c'est l'équivalent de près de trois semaines consécutives de consultation qui ont permis à des centaines de personnes du secteur Hull de la ville de Gatineau de faire connaître leur point de vue et de partager leurs inquiétudes face à ce projet.

Le récent lancement du début des travaux de cette première phase de l'axe est en grande partie tributaire à l'élection d'un nouveau gouvernement libéral et à Yvon Marcoux, nouveau ministre des Transports, qui a su prioriser cet important lien routier et ce, malgré une situation financière très difficile.

La précarité financière de l'État québécois nous poussera à redoubler d'efforts pour dégager les autres millions nécessaires pour compléter dès que possible l'ensemble des travaux du deuxième tronçon. Les élus régionaux ont toujours eu l'amélioration de la qualité de vie des résidents et résidentes de la région et la construction de cette première phase est incontestablement le fruit des efforts du ministre responsable de l'Outaouais, monsieur Benoît Pelletier et de tous les membres du caucus libéral régional. J'aimerais remercier plus particulièrement le député de Gatineau et adjoint parlementaire au ministre des Transports, monsieur Réjean Lafrenière, ainsi que le député fédéral de Hull-Aylmer, monsieur Marcel Proulx, de leur appui inconditionnel à ce projet.

On se retrouve le mois prochain avec un autre commentaire sur l'actualité outaouaise et québécoise. D'ici là, n'hésitez pas à communiquer avec moi à mon bureau de comté.

Bureau de Hull : 259, boul. St-Joseph, pièce 207, Hull, QC, J8X 6T1
Téléphone : 772-3000 — Télécopieur : 772-3265
rcholette@assnat.qc.ca



Tél. : (819) 420-0113
Fax : (819) 420-0171

YVES AUDETTE
PHARMACIEN

dans *Zellers*
PLACE CARTIER

425, boul. St-Joseph
Hull (Qc)
J8Y 3Z8



Yves Audette
425, boul. St-Joseph
Gatineau (secteur Hull) J8Y 3Z8

(819) 420-0113



Tél. : (819) 420-0113
Fax : (819) 420-0171

Colette Danis, N.D.R.D.
Naturothérapeute-Réflexologue

dans *Zellers*
PLACE CARTIER

425, boul. St-Joseph
Hull (Qc)
J8Y 3Z8

PHARMA Z
Zeller's

Heures d'ouverture

Lundi - mardi, mercredi : 9h à 20h
Jeudi - vendredi : 9h à 21h
samedi : 9h à 17h
dimanche : 10h à 17h



La course aux friandises

Les tout-petits sont invités à venir fêter l'Halloween en toute sécurité, le vendredi 31 octobre.

15 h 45 à 17 h 45

Maquillage gratuit

17 h 45 à 18 h

Mini spectacle avec Bouchon le clown

18 h à 18 h 45

Tournée des marchands en compagnie de Bouchon le clown pour recevoir gâteries et friandises



GATINEAU : LIEU DE RENCONTRE POUR LA SCIENCE ET LA TECHNOLOGIE

Après le succès de l'an dernier, le forum Le Big Bang, organisé par le Réseau inter logiQ, revient à Gatineau pour une deuxième édition. De plus, un colloque sur l'innovation technologique, BioLIGHT, prendra place dans la ville pour sa première édition. Organisé par le groupe Vitesse du Conseil national de recherche du Canada (CNRC), cet événement d'envergure internationale est le premier à aborder le sujet de la biophotonique au Canada.

La Corporation de développement économique de Gatineau (CDEG) se réjouit de cette nouvelle puisqu'un des objectifs de son plan d'action vise le positionnement de la ville de Gatineau comme lieu propice au développement de projets et d'activités technologiques et scientifiques. Le Big Bang, consacré aux stratégies de vente des solutions technologiques, et BioLIGHT sont des événements qui contribuent grandement à l'atteinte de cet objectif.

«Les entreprises de haute technologie de la région qui sont en démarrage ont comme plus grand défi la phase de commercialisation de leur produit.

Des forums comme Le Big Bang informent ces entreprises des moyens de franchir cette étape cruciale avec succès. Des 1 000 entreprises technologiques de la région, 45 sont situées à Gatineau; nous encourageons donc fortement la tenue de tels événements, qui sont importants pour les gens du milieu» affirme Donald-Daniel Picard, directeur, Technologie et innovation à la CDEG.

L'innovation fait aussi partie des préoccupations de la CDEG, c'est pourquoi l'annonce de la tenue du BioLIGHT à Gatineau est considérée comme un atout. «Des activités de ce type permettent d'établir Gatineau comme un intervenant privilégié dans le développement des relations scientifiques et technologiques entre les régions d'Ottawa et de Montréal, tout en étant bénéfiques pour l'économie de notre ville» ajoute M. Picard.

C'est donc un mois de novembre prometteur qui s'annonce pour les gens du milieu de la technologie, le BioLIGHT (www.vitesse.ca) et Le Big Bang (www.lebigbang.ca) ayant lieu respectivement du 13 au 16 novembre à l'hôtel Sheraton Four Points et les 13 et 14 novembre au Château Cartier.

Gérance de restaurant

Cette formation permettra aux personnes d'acquérir les compétences requises pour exercer la profession de gérant ou gérante de restaurant.

Lieu : Collège Merici
217, rue Montcalm, Gatineau/Hull
Durée : 35 semaines
(25 heures/semaine - jour, soir et fins de semaine)
Date : 3 novembre 2003 au 2 juillet 2004

Formation gratuite avec possibilité, après étude du dossier, d'allocations pour frais de déplacement et de garde.

Conditions d'admission

- Être prestataire de l'assurance-emploi ou être une personne, sans emploi, qui a reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 dernières années ou qui a été en congé de maternité ou parental au cours des 5 dernières années;
- Être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu);
- Détenir un diplôme d'études secondaires (DES) ou avoir complété une année d'études postsecondaires.
- Posséder une expérience de travail dans la restauration

collège
MÉRICI

Emploi
Québec
Outaouais



Aylmer	420, boulevard Wilfrid Lavigne, unité 6	682-0362
Buckingham	154, rue MacLaren Est	986-8596
Campbell's Bay	1290, route 148	648-2132
Gatineau	456, boulevard de l'Hôpital, bureau 300	568-6500
Hull	170, rue de l'Hôtel de Ville, 9 ^e étage	772-3502
Maniwaki	100, rue Principale Sud, bureau 240	449-4284
Papineauville	365, rue Papineau	427-6878

Faisons la différence, ensemble.

Kyoto nous concerne tous

La ratification par le Canada du protocole de Kyoto nous concerne tous. Les changements d'attitudes et d'habitudes de toutes les corporations canadiennes et de chaque citoyen sont nécessaires pour atteindre les objectifs visés.

Agir ensemble pour notre environnement

Vous bénéficiez déjà de l'énergie la moins chère : le gaz naturel. En l'utilisant plus efficacement, vous :

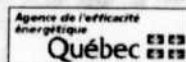
- 1 • Réduirez la quantité de CO₂ libéré dans l'atmosphère;
- 2 • Économiserez encore davantage sur vos frais d'énergie;
- 3 • Contribuerez à l'un des plus beaux projets de l'humanité : notre environnement, l'avenir de nos enfants.

Voici notre contribution

En plus des efforts d'économies d'énergie que nous faisons à notre siège social, Gazifère a développé un programme de soutien de vos efforts d'efficacité énergétique :

Pour les résidences

- À l'acheteur d'une maison neuve certifiée chauffée au gaz naturel **Gazifère** paie 1 500 \$, les **Caisses Desjardins** offrent une remise en argent pouvant atteindre jusqu'à 5 000 \$;
- À l'achat d'une fournaise à haut rendement énergétique au gaz naturel, **Gazifère** rembourse 100 \$ au propriétaire d'une fournaise d'une efficacité inférieure et, offre en prime, un thermostat programmable;
- **Gazifère** donne un ensemble d'économie d'eau et de gaz aux utilisateurs de chauffe-eau au gaz naturel;
- **Gazifère** encourage la réalisation d'une évaluation de la performance énergétique de votre maison à 149,95 \$ offert par l'Agence d'efficacité énergétique du Québec.



Gazifère

Une société **ENBRIDGE**

771-8321

UNE FUSION POSITIVE POUR LA CSPO

Les commissaires dressent un bilan positif de leur mandat

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

L'élection scolaire qui s'en vient signifie la fin du mandat pour les commissaires de la Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais (CSPO) qui dresse un bilan positif des cinq dernières années, qui font suite à la fusion des commissions scolaires de Hull et d'Aylmer.

La réussite de la fusion des deux commissions scolaires est déjà un élément positif en soi et qui a débouché sur la mise en place de plusieurs nouvelles politiques pour les écoles, dont une politique de perfectionnement du personnel, politique des Services de garde et de premiers soins.

La CSPO a aussi pris le tournant des communications en mettant l'accent sur la diffusion de l'information,

l'ouverture des séances du conseil aux citoyens pour que ces derniers soient au courant des décisions et la mise en place d'un site Internet très complet.

«La venue des nouvelles technologies nous a permis d'ouvrir une porte plus grande sur le monde via ce site web, souligne le président de la CSPO, Jocelyn Blondin. Nous permettons aux citoyens d'être mieux informés en leur donnant un outil à leur portée.»

Dans cette même veine, la CSPO s'est dotée cette année d'une première devise «Ensemble, vers la réussite» qui a été jumelée à un nouveau logo. Ces deux éléments ont pour but de mieux représenter la réalité de la commission scolaire.

Durant leur mandat, les commissaires ont dû composer avec des bouleversements dans le monde de l'éducation, accompagnés par des compressions budgétaires. Ces compressions

ont amené des décisions difficiles pour boucler les budgets. «Mais toujours nous avons gardé en tête la réussite de l'ensemble de nos élèves en respectant leurs différences et les réalités sociales», souligne Jocelyn Blondin.

École du Plateau

Un des grands projets que les commissaires ont menés à bien, à la toute fin de leur mandat, est l'acceptation de la construction d'une deuxième école dans le secteur du Plateau. Le besoin de places pour les élèves dans ce secteur était important depuis plusieurs années puisqu'un grand



Jocelyn Blondin

nombre d'entre eux était relocalisé vers d'autres écoles.

Dans la même veine, la CSPO a obtenu du financement pour des travaux à l'école secondaire Mont-Bleu, travaux qui ont permis la création de nouvelles classes pour répondre aux besoins urgents de place au secondaire. Pour les jeunes aux adultes, il y a eu la construction du Centre l'Arrimage, qui offrait un autre

lieu de formation aux plus âgés.

«Le travail lors de ces cinq premières années nous a permis de tracer la voie, de faire en sorte que la commission scolaire se positionne, souligne Jocelyn Blondin. On est conscient que le travail n'est pas fini et qu'il en reste beaucoup à faire.»



LORSQU'UN BON ENTRETIEN A DE L'IMPORTANCE.

Les jours plus courts et la température plus instable signalent que le moment est venu d'assurer que votre véhicule GM est à point.

SERVICE D'ENTRETIEN

Lubrification, huile et filtre • Inspection en 15 points comprenant liquide de refroidissement, pneus, essuie-glace, tuyaux et courroies • Permutation des pneus • Inspection des freins • Appoint des liquides • Réglage de la pression de gonflage des pneus • Test électronique de la batterie

49⁹⁵\$
Taxes en sus

RÉGLAGE DE LA GÉOMÉTRIE

Le prix de notre réglage de la géométrie par ordinateur comprend tous les ajustements requis afin d'aider à rétablir ce sentiment de conduire «au centre» et permettre à vos pneus de durer plus longtemps.

Vérification de la géométrie et réglage du parallélisme et de l'angle de chasse et de carrossage • Pièces en sus, selon les besoins

Propulsion arrière
à partir de
69⁹⁵\$
Taxes en sus

Traction avant
à partir de
99⁹⁵\$
Taxes en sus

NOUS AVONS ÉGALEMENT VOS PNEUS !

Notre prix comprend pose, équilibrage, valve, inspection à vie ainsi que la protection contre les risques routiers et les garanties sur l'usure de la bande de roulement applicables.

Convient à la plupart des
Sunbird et Cavalier 90-94
Uniroyal® Tiger Paw® ASC™ • P185/75R14

69⁹⁵\$
Taxes en sus

Convient à la plupart des
Safari et Astro 94-01
Uniroyal® Tiger Paw® ASC™ • P215/75R15

86⁹⁵\$
Taxes en sus

Convient à la plupart des
Grand Prix et Eighty-Eight 90-00
Uniroyal® Tiger Paw® ASC™ • P205/70R15

85⁹⁵\$
Taxes en sus

Convient à la plupart des
Jimmy et Blazer 96-99
Uniroyal® Tiger Paw® ASC™ • P235/75R15

95⁹⁵\$
Taxes en sus

UNIROYAL BFGoodrich PIRELLI GENERAL TIRE Continental GOODYEAR MICHELIN



Service Goodwrench

En exclusivité chez les concessionnaires GM.

Bien fait. À temps.

Une vie saine et le conseil de la semaine du



GUIDE D'ACHAT: LA CITROUILLE

Faites un bon choix

Choisir des citrouilles à pleine maturité, de couleur uniforme, avec une peau terne et une tige solide, sans taches molles ni fentes.

Manipulez avec soin

Conserver les citrouilles entières à la température ambiante de 2 à 3 semaines. Envelopper les citrouilles coupées dans une pellicule de plastique et les réfrigérer jusqu'à 1 semaine.

Savourez le goût

Pour apprêter la citrouille, la couper en deux et enlever les graines et les filaments. La servir cuite au four avec du beurre et de la cassonade ou avec une garniture croustillante. La citrouille en purée est délicieuse dans les pains, les muffins, les flans, les soupes et les ragoûts. Rôtir les graines pour une collation croquante ou une garniture attrayante.

Des valeurs avantageuses

- * Sans sodium
- * Une source de vitamine A
- * Une source de vitamine C

INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion de 87 g (3/4 tasse/175 mL)

Énergie	23 Cal/95 kJ
Protéines	1,0 g
Matières grasses	0,1 g
Glucides	5,7 g
Sodium	2 mg
Potassium	296 mg

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Vitamine A	14%
Vitamine C	13%

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : randy.meltzer@sympatico.ca

Randy Meltzer,
Dt. P. Nutritionniste corporative

www.marchefrais.com

LE ROCOSSS CRAINT POUR SON INDÉPENDANCE

Yannick Boursier
boursier@transcontinental.ca

Le Regroupement des organismes communautaires de l'Outaouais œuvrant en santé et services sociaux (ROCOSS) craint de perdre son indépendance à la suite des changements que veut adopter le nouveau gouvernement libéral.

Le regroupement s'inquiète du fait qu'il n'a pas été invité à participer aux discussions concernant leur avenir, discussion qui entraîne deux craintes principales. La première crainte, la plus importante pour les organismes, touche leur indépendance. «Historiquement, les décideurs étaient les usagers, soutient le coordonnateur du ROCOSS, Mathieu Lavergne. Maintenant, il y a un changement. Les décisions viennent du ministère.»

Avec le projet de rassembler ensemble les établissements hospitaliers (CH, CLSC, CHSLD), les organismes croient qu'ils devront faire de la sous-traitance pour ces établissements. «Notre crainte est de devoir répondre à des directives, qu'elles soient régionales ou provinciales, explique M. Lavergne. Nous, on veut que les décideurs soient les usagers. C'est le principe même de l'action autonome.»

La deuxième crainte concerne le financement qui sera accordé aux organismes communautaires qui œuvrent en santé et en services sociaux. «C'est le principe de la reconnaissance, soutient Mathieu Lavergne. On attend toujours un financement adéquat. Les organismes sont épuisés

et ils ont de la difficulté à répondre à la hausse des besoins. Nous voulons être reconnus dans nos actions.»

Mesure à prendre

Les organismes membres du ROCOSS se sont rencontrés pour une réunion spéciale la semaine dernière

qui devait permettre de décider des mesures qui seront prises en concertation pour tenter de convaincre le gouvernement de l'importance de leur rôle.

Déjà certaines mesures ont été prises. Une manifestation avait lieu mardi dernier pour rencontrer le ministre responsable de l'Outaouais,

Benoit Pelletier. «On veut que M. Pelletier intercède en notre faveur pour défendre la cause de ces 160 organismes-là», explique Mathieu Lavergne. Les organismes sont aussi invités à envoyer des messages aux députés de la région pour faire connaître leur position dans ce dossier.

AIDEZ À COMBATTRE LA GRIPPE

Des chercheurs en médecine évaluent un vaccin en vaporisateur nasal



La grippe est une infection virale touchant 10 à 25% des Canadiens chaque année.* Mais vous pouvez diminuer vos chances de contracter la grippe avec un vaccin antigrippal. Les médecins évaluent maintenant un nouveau vaccin sans injection qui permettrait d'éviter la grippe!

Des médecins de la région sont à la recherche de femmes et d'hommes en bonne santé de 18 à 64 ans pour participer à une étude de recherche médicale portant sur l'évaluation d'un vaccin antigrippal en vaporisateur nasal.

Les avantages:

- Aucune injection – le vaccin à l'étude est donné en vaporisateur nasal
- Une nouvelle catégorie de vaccin qui pourrait causer moins d'effets secondaires

Les participants recevront une évaluation médicale, et selon les résultats pourront recevoir le vaccin antigrippal. Les participants sélectionnés recevront une compensation financière.

Appelez SANS FRAIS

1-866-358-7772

www.vapo-grippe.ca

*Source: Santé Canada

La Fondation du CHSLD de Hull

Résidences La Pietà –
Foyer du Bonheur



Mme Jasmine Lalonde de la Société Radio-Canada, prépare M. Michel Picard à recevoir sa dose de compliments de la part de ses cuiseur(se)s.

Merci à nos commanditaires majeurs :

VIA Rail Canada
Gazifère
Une société ENBRIDGE

Radio-Canada
Télévision
Desjardins
Caisses populaires Desjardins
secteur Hull

Ville de
Gatineau
Canal
Vox

MERCI À NOS ACTEURS DE LA SOIRÉE :

Pierre Bergeron, editorialiste au journal Le Droit

Daniel Séguin, animateur à CJRC 1150 AM

Carmen Rodrigue, directrice générale de la station CIMF

Daniel Lessard, chef de bureau de l'information de la Société Radio-Canada sur la Colline parlementaire à Ottawa

Jasmine Lalonde, annonceuse à la Société Radio-Canada

Lancement Loterie 2004

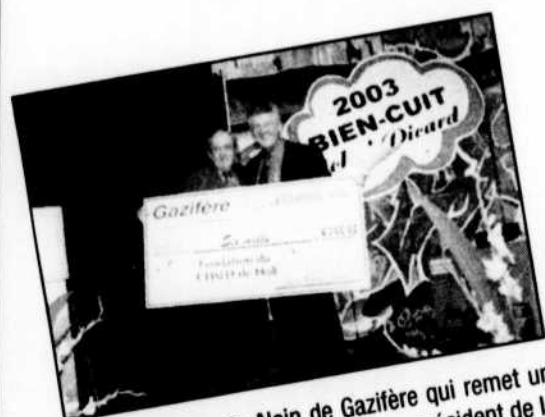
au profit de la Fondation du CHSLD de Hull

Soulement 200 billets en circulation au coût de 120 \$

Plus de 25 000 \$ en prix - 5 tirages mensuels

Prix principal (prix, vite) 19 décembre 2003

Loterie Celine Dion à Vegas



Merci à M. Claude Alain de Gazifère qui remet un chèque de 6000 \$ à M. Guy Nadon, président de la Fondation du CHSLD de Hull.

**Vous aimeriez voir
le spectacle de
Céline Dion
à Las Vegas**

vous dit :
Merci!



100 000 \$ pour la Fondation du CHSLD de Hull
Merci aux Caisses populaires Desjardins de Hull.
Sur la photo, M. Guy Nadon, président de la Fondation, M. Pierre Landry et Mme Sylvie St-Pierre Babin de la Caisse populaire St-Raymond, Michel Picard, M. Jean Bruno de la Caisse populaire de l'île et M. Jean-Claude Jalbert de la Caisse populaire St-Joseph.



Sur la photo, Mme Jasmine Lalonde de Radio-Canada, M. Guy Nadon, président de la Fondation du CHSLD de Hull, notre gagnant Via Rail, M. Marius Beauchamp et M. Michel Picard.

Collège Bourget

de Rigaud

Depuis 1850 Une école avec résidences

*Vous vous occupez de vos enfants les fins de semaine...
Sur semaine, nous nous en occupons!*

COURS PRIMAIRE (1^{re} à 6^e année) : poste 313
Téléphonez dès maintenant
pour informations

COURS SECONDAIRE (1^{re}, 2^e et 3^e secondaire) : poste 339
TESTS DE CLASSEMENT:
• **LE SAMEDI 8 NOVEMBRE 2003**
9 h : accueil 9 h 30 : tests

COURS SECONDAIRE (4^e et 5^e secondaire) : poste 421
Sur rendez-vous



Rigaud (Vaudreuil) (450) 451-6566
• Cours primaire (1^{re} à 6^e année): poste 313 • 1^{re}, 2^e et 3^e secondaire: poste 339 • 4^e et 5^e secondaire: poste 421
Site Internet: www.collegebourget.qc.ca

291003-H18368

LE RÉGIONAL en action



Gilles Leblanc
Conseiller en publicité



Lucie Renaud
Conseillère en publicité



Pierre St-Aubin
Conseiller en publicité



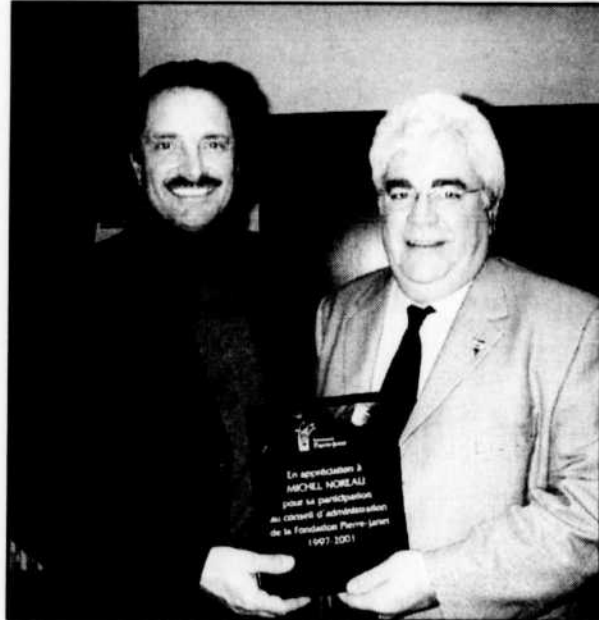
Réal Robert
Conseiller en publicité



Roxanne Chapman
Conseillère en publicité



La Fondation Pierre-Janet



M. Dan Gay, président de la Fondation, remet à M. Michel Noreau, membre de la Fondation de 1997 à 2001, une plaque de reconnaissance pour souligner son apport au bon fonctionnement de la seule fondation de la région entièrement vouée à la cause de la santé mentale : la Fondation Pierre-Janet.

Lancement de la loterie 2004 au profit de la Fondation du CHSLD de Hull

C'est parti! Avec seulement 800 billets en circulation et plus de 38 000 \$ en prix, la fondation vous invite à vous procurer votre billet le plus tôt possible au coût de 120 \$.

Le prix mise-tôt de cette année est rien de moins qu'un voyage à Las Vegas pour le spectacle de Céline Dion. Faites vite! 771-1112 poste 328.



« Bravo Lucie pour tes 20 ans, non pas de naissance comme on pourrait en croire par cette photo, mais plutôt de loyaux services à CIMF Rock Détente... Lâche pas Lou! »

Party d'Halloween

Le restaurant Le Bifhèque organise un party le vendredi 31 octobre, avec en spectacle Shamane. Il paraît que c'est un party d'Halloween. Pour plus d'informations : 777-3727.

Pro-Orthotek dans ses nouveaux locaux

Le mercredi 15 octobre dernier, avait lieu l'ouverture officielle des nouveaux locaux de Pro-Orthotek au 665, boul. de la Gappe à Gatineau. Félicitations à MM. Saulnier et Morais!



CHRYSLER, JEEP_{MD}, DODGE

NE MANQUEZ PAS ÇA!

**LA GRANDE
liquidation
2003**



Dodge Caravan SXT 2003

ACHETEZ À
20 399 \$**

LOUEZ À
299 \$[†]/mois.
Location de 54 mois.
Aucun comptant initial. Frais de transport de 1 025 \$ en sus. Rabais à la location de 2 000 \$ inclus.
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ.



Berline Chrysler Sebring LX 2004
(Chrysler Sebring 2003 déjà vendues)

ACHETEZ À
18 888 \$**

LOUEZ À
279 \$[†]/mois.
Location de 54 mois.
Comptant initial de 1 580 \$ ou échange équivalent. Frais de transport de 895 \$ en sus.
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ.



Chrysler PT Cruiser 2003

ACHETEZ À
19 999 \$**

LOUEZ À
279 \$[†]/mois.
Location de 54 mois.
Comptant initial de 1 255 \$ ou échange équivalent. Frais de transport de 845 \$ en sus.
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ.



Jeep Liberty Sport 2003

ACHETEZ À
26 899 \$**

LOUEZ À
299 \$[†]/mois.
Location de 54 mois.
Comptant initial de 2 805 \$ ou échange équivalent. Frais de transport de 895 \$ en sus.
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ.



Jeep TJ Sport 2003

ACHETEZ À
22 995 \$**

LOUEZ À
299 \$[†]/mois.
Location de 54 mois.
Comptant initial de 1 555 \$ ou échange équivalent. Frais de transport de 945 \$ en sus.
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ.



**LA MEILLEURE PROTECTION QUE NOUS AYONS JAMAIS OFFERTE SUR TOUS LES MODÈLES 2003 ET 2004.
GARANTIE DE 7 ANS OU 115 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR, ET ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 h SUR 24.**

GM, FORD, HONDA ET TOYOTA NE L'ONT PAS.

VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP_{MD} • DODGE OU DAIMLERCHRYSLER.CA. L'acheteur avisé lit les petits caractères : ** Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques, et s'appliquent à la livraison au détail de la plupart des modèles 2003 et de certains modèles 2004 neufs en stock. Pour usage personnel seulement. Les offres peuvent changer sans préavis. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. Sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Services financiers Chrysler Canada est un membre du groupe de Services DaimlerChrysler Canada. Transport, taxe sur le climatiseur, immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre, taxes et frais d'administration des concessionnaires en sus. Photos à titre indicatif seulement. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. ** Les prix comprennent les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires et sont établis pour la Dodge Caravan 2003 équipée de l'ensemble 280 • RBK • AGR, la Chrysler PT Cruiser 2003 équipée de l'ensemble 27E, la berline Chrysler Sebring 2004 équipée de l'ensemble 24H • A.J.F. le Jeep Liberty 2003 équipé de l'ensemble 26B et le Jeep TJ Sport 2003 équipé de l'ensemble 25S • CAN • CLC • LNJ. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. † Tarifs mensuels pour 54 mois établis pour la Dodge Caravan 2003 avec l'ensemble 280 • RBK • AGR, la Chrysler PT Cruiser 2003 avec l'ensemble 27E, la berline Chrysler Sebring 2004 avec l'ensemble 24H • A.J.F. le Jeep Liberty 2003 avec l'ensemble 26B et le Jeep TJ Sport 2003 avec l'ensemble 25S • CAN • CLC • LNJ. Le dépôt de sécurité est de 0 \$ pour une période de temps limitée seulement et peut changer sans préavis. Premier versement exigé à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Aucun rachat requis. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 91 800 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. † Tous les modèles Chrysler, Jeep et Dodge 2003 et 2004 sont couverts par la meilleure protection que nous ayons jamais offerte : une garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le groupe motopropulseur, et une assistance routière 24 heures sur 24, selon la première éventualité. La garantie de base est de 3 ans ou 60 000 km. La protection de la carrosserie contre la corrosion est de 3 ans. Le moteur turbo Cummins diesel est couvert par une garantie limitée distincte de 7 ans ou 160 000 km sur le moteur, selon la première éventualité. Certaines conditions ainsi qu'une franchise peuvent s'appliquer. Cette offre ne s'applique pas à certains véhicules vendus à des fins commerciales ou aux modèles SRT-10. Renseignez-vous auprès de votre concessionnaire. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.

SERVICES FINANCIERS
CHRYSLER CANADA

ASSOCIATION PUBLICITAIRE DES CONCESSIONNAIRES CHRYSLER • JEEP_{MD} • DODGE DE OTTAWA-OUTAOUAIS



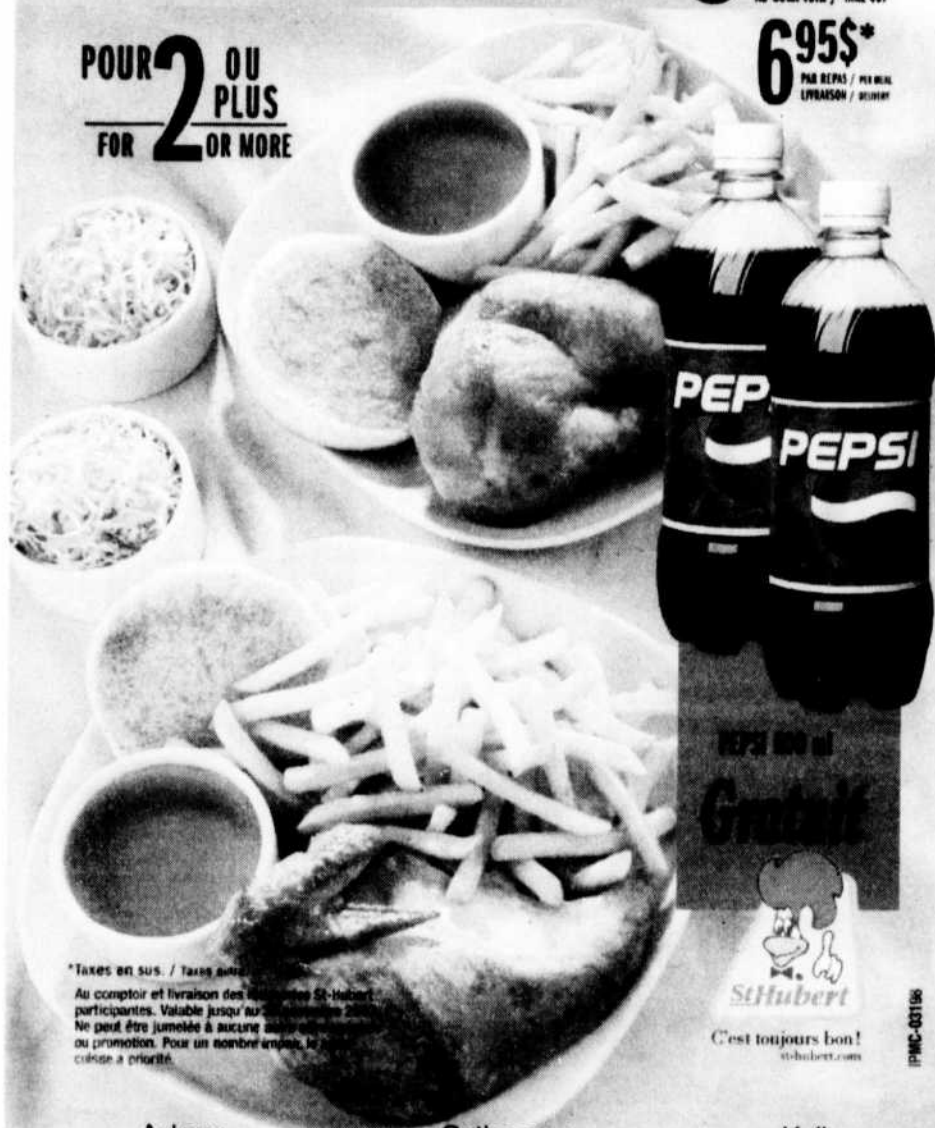
ÉCONOMIX 585\$*

PAR REPAS / PER MEAL
AU COMPTOIR / TAKE OUT

695\$*

PAR REPAS / PER MEAL
LIVRAISON / DELIVERY

POUR 2 OU PLUS
FOR 2 OR MORE



*Taxes en sus. / Taxes extra.
Au comptoir et livraison des restaurants St-Hubert.
participantes. Valable jusqu'au 31 décembre 2003.
Ne peut être jumelée à aucune autre promotion.
ou promotion. Pour un nombre limité de clients.
cristal à priorité.

C'est toujours bon!
st-hubert.com

Aylmer
685-9119
181, rue Principale

Gatineau
643-4419
357, boul. Maloney Ouest

Hull
776-6012
225, boul. Maisonneuve

Collège de l'Outaouais
CEGEP

AEC EN TECHNIQUES
D'ÉDUCATION
À L'ENFANCE

Emploi
Québec
On prépare l'avenir

1200 HEURES



Vous désirez travailler comme éducatrice
ou éducateur en milieu de garde ?
Cette formation s'adresse à vous.

vosre
formation,
vosre réussite

- Lieu de formation:** Collège de l'Outaouais (Campus Louis-Reboul)
- Durée du programme:** Du 17 novembre 2003 au 8 décembre 2004.
- Conditions d'admission:**
- Détenir un diplôme d'études secondaires (DES) ou un diplôme équivalent; il y aura une entrevue de sélection.
- Inscription:**
- Nombre de places limitées (25). Présentez-vous au 125, boul. Sacré-Coeur, Gatineau, local 1.102 pour obtenir la pochette d'information.
- Date limite d'inscription:** 27 octobre 2003
- Coût de la formation:** 130 \$, plus le coût des volumes.
- Aide financière disponible:** Prêts et bourses, Prêts avantage étudiant, Régime d'encouragement à l'éducation (REER).
- Où être référé par Emploi-Québec selon les conditions suivantes:**
- Être prestataire de l'assurance-emploi ou être une personne, sans emploi, qui a reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 dernières années ou qui a été en congé de maternité ou parental au cours des 5 dernières années;
 - Être prestataire de l'assurance-emploi (sécurité du revenu)

Pour information:
Francine Bouchard, 819-777-6584 poste 514 ou fbouchard@coll-outao.qc.ca

www.coll-outao.qc.ca/formation.continue

25 ans, 25 gagnants...

aux **PROMENADES**
www.lespromenades.com

En effet, 25 finalistes se sont présentés aux Promenades de l'Outaouais, samedi dernier, pour assister en direct au tirage du prix ultime, un voyage d'une semaine, pour 2 personnes, à l'hôtel Super Clubs Breezes à Puerto Plata, offert par Club Voyages Guertin et Vacances Air Transat, pour le soulagement du 25^e anniversaire des Promenades. À noter que tous les finalistes ont été très choyés en repartant tous avec un prix. De plus, pour remercier sa clientèle, les Promenades offrait gâteau et café à ses clients, avec de l'animation via Bouchon le clown et du Freeze Modeling.



Sbeila Fournier, animatrice de Énergie 104,1, Marie-France Gauthier, gagnante du voyage, Marie Julie Paradis, directrice du marketing des Promenades, Johanne Mondor, co-propriétaire de Voyages Guertin.



Félicitations à tous les finalistes et intervenants qui se sont impliqués lors de la célébration du 25^e anniversaire.

Voici la liste de tous nos gagnants

- Marie-France Gauthier Voyage à Puerto Plata - Club Voyages Guertin «Vacances Air Transat»
- Johanne Boudrault Certificat de 500 \$ des Promenades
- André Cloutier Télévision 27" de chez La Baie, valeur de 499,99 \$
- Sylvio Des Rivières Certificat 100 \$ - Boutique Clément
- Gilles Raizenne Veste parasuco - Caveau des Jeans
- Pauline Hotte Montre Spazio - Bijouterie Roméo Gourgue
- Francine Pélerin Panier-cadeaux de 100 \$ - Coiffure des Promenades Elle et Lui
- Anick Thibault Spectacle Viva Casino (paire de billets) de Énergie 104,1
- Danielle Quinn Forfait de 140 \$ chez Centre Spa Énergie Forme de C.I.M.F.
- Nicole St-Amour Certificat de 100 \$ - Laura
- Greta Bertrand Certificat de 100 \$ - Bijouterie Lavigne
- Rachel Desjardins Certificat de 50 \$ - Rest. St-Eloi et 50 \$ L'Assiette de C.I.M.F.
- Claire Beaulne Certificat de 100 \$ - Librairie Renaud-Bray
- Gilles Trahan Certificat de 100 \$ - Le Pacha
- Mariène Normand Certificat de 100 \$ chez Tuscanos de C.H.O.T. T.V.A.
- Denise Fortin Parfum pour homme Lise Watier - pour femme Parfum de Lune
- Francine Caroll Certificat de 100 \$ - Espace Bell
- Chantal Corriveau Certificat de 50 \$ à la Cage aux sports de Gatineau et Pizzédéc de C.J.R.C.
- Nathalie Nadon Certificat de 100 \$ - Chaussures Monette
- Denis Lépine Certificat de 100 \$ chez Tuscanos de C.H.O.T. T.V.A.
- Jérôme Mercier Panier-cadeaux - Dans un Jardin
- Mario Dompiere Certificat de 100 \$ des Promenades
- Nicole Émond 5 paires de billets pour 5 matchs pour les Olympiques (Promenades)
- Jocelyne Racicot Rasoir Braun de la Boutik Électrik, valeur 110 \$
- Lise Lavoie Certificat de 100 \$ des Promenades

Les Promenades désirent remercier spécialement tous leurs clients, tous les participants du tirage, Francis Lamontagne du Métro des Promenades pour le gâteau et La Crémère pour le bon café.

Société Alzheimer de l'Outaouais

La Société Alzheimer de l'Outaouais tiendra des cafés-rencontres pour les familles et les proches des personnes atteintes, le 5 novembre de 19h30 à 21h30, à la Maison Fleur-Ange (300, ch. de la Montagne Sud, secteur Hull), le 10 novembre de 19h30 à 21h30 au sous-sol de l'église St-René Goupil (400, rue Raymond, secteur Gatineau) et le 3 novembre de 19h à 21h (en anglais) au CHSLD Grande-Rivière (445, Wilfrid-Lavigne, secteur Aylmer). Info: 777-4232.

Les programmes de Grande-Rivière

L'école secondaire Grande-Rivière

tiendra une soirée d'information sur les différents programmes offerts (voie académique, concentration musique, concentration arts plastiques, Programme d'Éducation Internationale, etc.), le 5 novembre à 19h. Les parents sont les bienvenus. Info: 682-8222, poste 275 ou 259.

Les Violons en Fête jouent pour La Source

Les Violons en Fête, ensemble de musiciens traditionnels, vous invite à une soirée bénéfice au profit de l'école La Source, le 7 novembre à 19h30 à la salle de l'Association Récréative de Gatineau (R.A), 195, boul. Maloney,

secteur Gatineau. Coût: 5\$. Billets vendus à la porte. Info: 669-3891, 663-1260.

Souper et soirée dansante

Il y aura un souper suivi d'une

soirée dansante avec Francine Levasseur à l'animation, le 6 novembre à 18h, à la Cabane en bois rond. Coût: 8\$. Info: Claudette au 246-7165.



Un investissement dans des programmes dynamiques

Le programme Matinée scolaire de l'entraide a permis à près de 500 enfants de 4^{ème} année primaire de l'Outaouais de participer à une matinée les initiant à l'entraide et à l'action communautaire.

En contribuant à Centraide Outaouais, vous contribuez à rendre votre communauté forte et solidaire !

Donnez généreusement !

(819) 771-7751 ou 1 800 325-7751

Télec. : (819) 771-0301

www.centraide-outaouais.qc.ca



Centraide
Outaouais

DES GENS QUI AIDENT DES GENS QUI AIDENT DES GENS

291003-C33863

CENTRE DU PARTY

«UN ARRÊT ET TOUT Y EST»

20% de rabais sur décorations sélectionnées d'Halloween

Dépôt Halloween

Grande variété de costumes, perruques, maquillages, décorations et accessoires de table

CENTRE DU PARTY
174, boul. Gréber, Carré Piccadilly • 243-2255 (entre Harvey's et Poulet Kentucky)
Succursale de Party Mart Ottawa

Studio l'Essentiel

Coiffure - Beauté - Santé

Coiffure pour hommes, femmes et enfants

- Sylvie Mercier
- Manon McGrath
- Marie - Josée

Soins offerts dans des cabines privées

- Massothérapie
- Facial
- Maquillage
- Épilation à la cire
- Électrolyse
- Percage oreilles
- Manucure régulière et/ou paraffine
- Pédicure / soins du pied et/ou paraffine
- Ongles en acrylique pour mains et pieds (manucure française)

Entre Ultramar et Magasin du Dollar

Certificat cadeau disponible pour chacun des services

777 - 9997

34, Boul. Mont-Bleu, Secteur Hull

RABAIS-BEAUTÉ - \$10.00

FACIAL COMPLET ou
MASSAGE COMPLET ou
PÉDICURE ou
Pose d'ongles (Man. Fr.)

Un seul coupon par client(e).
Un coupon pour la durée du spécial
Ne peut se rattacher
à un autre rabais !

SUR PRÉSENTATION DU COUPON SEULEMENT

EXPIRATION : 30 NOVEMBRE 2003

RABAIS - COIFFURE !!!

Avec une coloration complète, obtenez
2 bandes de couleur GRATUITES !
Pour coloration sur cheveux courts seulement !

RABAIS - COIFFURE \$10.00 !!!

Avec une application complète de mèches
sur toute la tête, Obtenez \$10.00 de rabais.

Sur cheveux courts seulement !
Un seul coupon par client(e).

SUR PRÉSENTATION DU COUPON SEULEMENT

EXPIRATION : 30 NOVEMBRE 2003

Un coupon pour la durée du spécial / Ne peut être jumelé à une autre offre

sfbc Anapharm

Anapharm innove dans le domaine de la recherche clinique en offrant des services de qualité tout en se souciant du confort, du respect et de la sécurité de ses volontaires. Dans la majorité des cas, les études réalisées portent sur des médicaments déjà disponibles sur le marché.

Nous recherchons présentement des...

- Femmes ménopausées ou stériles par chirurgie
- 35 à 65 ans
- Fumeuses et non-fumeuses

Indemnité
compensatoire
jusqu'à 1500\$

Pour des renseignements additionnels,
contactez l'équipe Anapharm ou visitez notre site web

514-485-7555
1-866-ANAPHARM

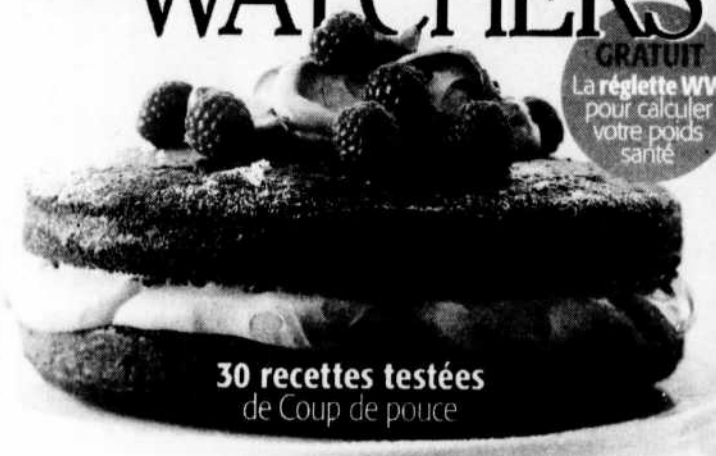
www.anapharm.com
Entreprise de recherche sur les médicaments



NUMÉRO SPÉCIAL COUP DE POUCE

WEIGHT WATCHERS

GRATUIT
La réglette WW pour calculer votre poids santé



30 recettes testées
de Coup de pouce

AVANT-APRÈS
5 membres témoignent de leur succès

Tout sur le
NOUVEAU PROGRAMME WeightWatchers

LES 40 MEILLEURS TRUCS
de celles qui ont réussi!

3.99 \$

EN KIOSQUE DÈS LE 24 OCTOBRE

Collège de l'Outaouais CÉGEP

ATTESTATION D'ÉTUDES COLLÉGIALES EN ASSURANCE DE DOMMAGES

975 HEURES



PROGRAMME RECONNU PAR LE BUREAU DES SERVICES FINANCIERS

Vous désirez travailler comme agent, courtier en assurance de dommages ou comme expert en sinistres ? Ce programme vous permettra d'avoir accès à ces professions.

formation, votre réussite

Lieu de formation: Collège de l'Outaouais (Campus Louis-Reboul)

Durée du programme: Du 24 novembre 2003 au 10 octobre 2004 (25 heures/semaine)

Conditions d'admission: • Détenir un diplôme d'études secondaires (DES) ou un diplôme équivalent; il y aura une entrevue de sélection.

Inscription: • Nombre de places limitées (20). Présentez-vous au 125, boul. Sacré-Cœur, Gatineau, local 1.102 pour obtenir la pochette d'information.

Date limite d'inscription: 14 novembre 2003

Coût de la formation: 130 \$, plus le coût des volumes.

Aide financière disponible: Prêts et bourses, Prêts avantage étudiant, Régime d'encouragement à l'éducation (REER).

Où être référé par Emploi-Québec selon les conditions suivantes:

- Être prestataire de l'assurance-emploi ou être une personne, sans emploi, qui a reçu des prestations d'assurance-emploi au cours des 3 dernières années ou qui a été en congé de maternité ou parental au cours des 5 dernières années;
- Être prestataire de l'assistance-emploi (sécurité du revenu)

Pour information :
Francine Bouchard, 819-777-6584 poste 514 ou fbouchard@coll-outao.qc.ca

www.coll-outao.qc.ca/formation.continue

BABILLARD

Gala folklorique
Gala folklorique annuel au profit du Sentier de la Blanche-Neige, avec les Violons en fête et la famille Dubois, le 8 novembre à 20h30 à la salle communautaire de Thurso. Buffet en soirée, prix de présence. Coût: 12\$. Réservations: 986-8780

Collège de l'Outaouais CÉGEP

Parents d'élèves du Collège de l'Outaouais AVIS DE CONVOCATION

Avis est par la présente donné qu'il y aura assemblée générale des parents du Collège de l'Outaouais le jeudi 30 octobre 2003 à 19 h au local 1325 campus Félix-Leclerc, 820 boul. La Gappe, Gatineau.

OBJECTIF DE LA RÉUNION :

Désignation par l'assemblée des parents, d'un parent devant siéger pour deux (2) ans au conseil d'administration du Collège de l'Outaouais.

Me Luc Maurice, secrétaire général

Dégustation Bières et Fromages du Québec

AU PROFIT DU CLUB ROTARY

Cinq services

PREMIER SERVICE

La Blanche de Chambly offre au palais un équilibre de saveurs de blé et d'épices très douces. Elle se marie donc bien avec *l'Attrape cœur* fabriqué à la trappe à fromage et le *Mica des floralpe* de Papineauville. Pour rehausser le tout, elle sera servie avec une mousse de volaille au poivre vert.

DEUXIÈME SERVICE

L'Éphémère aux pommes exhibe des arômes fruités et racés avec des reminiscences de grains houblonnés. Elle sera dégustée avec les fromages *Délice appaladus* de Plessville et *Rougette* de Bringham. On l'agrémentera d'une rillettes de chevreuil.

TROISIÈME SERVICE

La Fin du monde offre des arômes subtils. Elle est légèrement piquante avec des saveurs équilibrées d'épices sauvages. Exquise avec le *Grès des champs* et *l'Iberville* de St-Athamase d'Iberville. On l'accompagne d'une terrine de canard à l'orange.

QUATRIÈME SERVICE

La Maudite, une bière onctueuse et légèrement sucrée. Elle dévoile sa personnalité dès la première gorgée. On l'a dégustée avec le *Fetard* de Notre Dame des Lourdes ainsi que le *Peau rouge* de Bringham. Comme couronnement, on la serre avec une terrine de caribou porto et figue.

CINQUIÈME SERVICE

La bière **Trois-Pistoles** offre un goût très moelleux. Elle dégage un arôme de fruits mûrs et est longue en bouche. Comparée à un vieux porto, elle s'accompagne de fromages plus corsés tel que le *Bénédictin* de St-Benoit du Lac et le *Cheddar extra fort* La trappe de notre fromagerie Gatinoise. Elle sera servie avec une terrine de bison oignons-confits.



LE SAMEDI 8 NOVEMBRE 2003 À 19H
SALLE PÈRE ARTHUR GUERTIN
116, BÉRIAULT, GATINEAU (SECTEUR HULL)

Information : 665-4572 (Charles Leblanc)
328-2713 (Yvon Durocher)



LE TIMBRE... PAS SEULEMENT POUR LES ENVELOPPES

Poste Canada veut relancer la philatélie

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

En passant par la jeunesse, Poste Canada tente de relancer la philatélie avec la présentation, à travers le Canada, d'une nouvelle pièce de théâtre intitulée «Le colis suspect», qui a été présentée aux élèves de l'école Du Progrès dans le secteur Gatineau.

Cette école est d'ailleurs la seule de la région à avoir été choisie pour recevoir la présentation de la pièce qui sera en tournée partout au Canada au cours de la prochaine année. Mettant en vedette un facteur, Phil Attelli, cette pièce permet aux élèves de découvrir l'univers de la poste. «On veut intéresser les jeunes au monde des timbres», explique Yves Piché, gestionnaire au marketing pour Poste Canada. On profite du fait que le mois d'octobre est le mois de la philatélie.

Dans une période où les jeunes sont plus portés vers les cartes Pokémon ou autres cartes semblables, la relance du timbre n'est pas une mince affaire. Mais Yves Piché est d'avis que les jeunes peuvent s'intéresser à cet aspect, surtout si leur curiosité est mise en éveil par cette pièce de théâtre. «Avec toutes ces cartes à jouer, les jeunes perdent leur héritage canadien, soutient-il. Mais les timbres sont souvent porteurs de cet héritage canadien. C'est un beau hobby.»

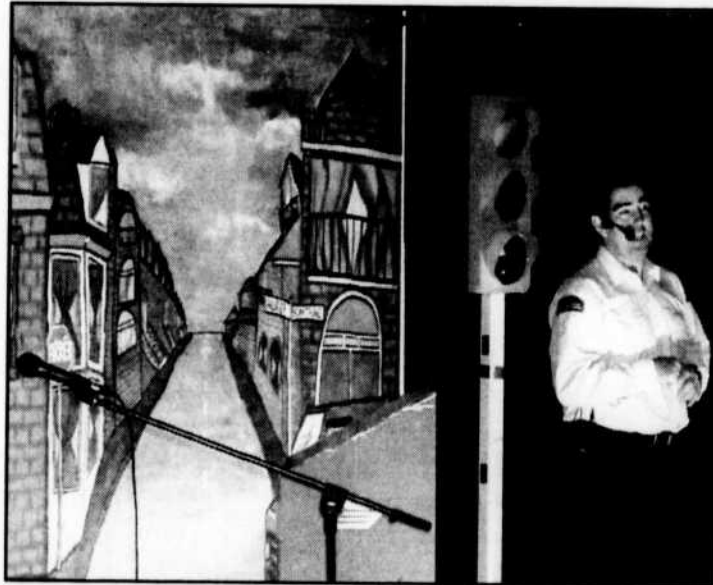
Pour plusieurs jeunes, collectionner des timbres peut sembler ennuyant et sans intérêt. «Quand tu connais le

monde des timbres, ce n'est pas plate, affirme M. Piché, ajoutant que chaque timbre à son histoire, qu'il est intéressant de connaître. Les timbres, ça permet aussi de toucher à plusieurs pays dans le monde.»

La directrice de l'école du Progrès, Ginette Laviolette, croit aussi que les timbres pourraient intéresser davantage de jeunes. «Je crois que la présentation d'une pièce de théâtre comme ça aura un impact sur les élèves qui vont s'intéresser plus à ce phénomène. Il existe des collectionneurs de timbres depuis toujours, on peut ramener ce passe-temps au goût du jour.»

Sécurité et respect

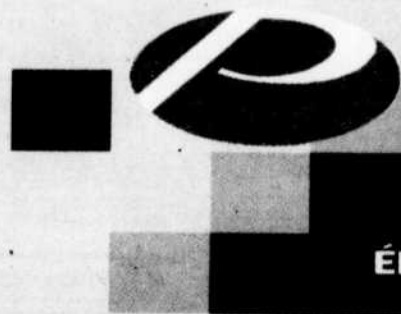
Poste Canada profite aussi



Le facteur Phil Attelli de la pièce «Le colis suspect» est venu présenter son travail aux jeunes de l'école du Progrès afin de les intéresser à la collection de timbres. Photo: Yannick Boursier

de cette pièce de théâtre pour passer quelques messages aux jeunes sur la sécurité dans certaines situations et le respect des paquets et des boîtes aux lettres. «Il faut que les jeunes apprennent qu'il y a des colis qui sont laissés seuls devant un édifice qui peuvent être dangereux et de ne pas y toucher», explique Yves Piché.

En ce qui concerne le respect, les jeunes doivent apprendre à ne pas ouvrir les colis des autres, mais aussi que la boîte aux lettres est seulement pour les lettres et non pas pour les déchets. «Ce qui est intéressant, c'est qu'il y a un volet amusant, et un volet éducatif», conclut Ginette Laviolette.



Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais

AVIS PUBLIC

ÉLECTIONS SCOLAIRES - 16 novembre 2003

IL Y AURA DES ÉLECTIONS DANS LES CIRCONSCRIPTIONS SUIVANTES:

Circonscription 8 - Du Plateau

Candidats

Adresse

Bureau de vote

Heure

Kenney, Dominique

**9, rue du Mistral
Gatineau (Québec) J9A 3B9**

**École Du Plateau
145, rue de l'Atmosphère
Gatineau (Québec)**

9 h à 19 h

Latrémouille, Julie

**248, rue de l'Atmosphère
Gatineau (Québec) J9A 3N9**

**École Du Plateau
145, rue de l'Atmosphère
Gatineau (Québec)**

9 h à 19 h

Circonscription 15 - Manoir-des-Trembles

Candidats

Adresse

Bureau de vote

Heure

Berrgeron, Marie-Josée

**49, rue du Huard
Gatineau (Québec) J9A 3R2**

**École Jean-de-Brébeuf
360, boulevard De Lucerne
Gatineau (Québec)**

9 h à 19 h

Légaré, Johanne

**19, rue Boyer
Gatineau (Québec) J9A 2G1**

**École Jean-de-Brébeuf
360, boulevard De Lucerne
Gatineau (Québec)**

9 h à 19 h

VOTE PAR ANTICIPATION - 9 novembre 2003

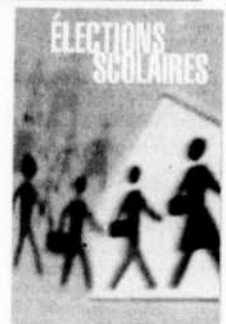
Un vote par anticipation sera tenu le 9 novembre 2003 pour le personnel électoral en fonction le jour du scrutin, les personnes handicapées et les personnes qui ont des motifs de croire qu'elles seront absentes ou empêchées de voter le jour du scrutin.

PIÈCE D'IDENTITÉ

Pour exercer son droit de vote, l'électeur établit son identité en présentant soit: sa carte d'assurance maladie, son permis de conduire ou son passeport canadien.

Pour plus d'informations, veuillez communiquer avec le président d'élection, M. Michel Deschamps, au (819) 771-4548 poste 225.

Donné à Gatineau, ce 29 novembre 2003
Le président d'élection,
Michel Deschamps



Commission scolaire des Portages-de-l'Outaouais

AVIS PUBLIC

ÉLECTION PAR ACCLAMATION

CIRCONSCRIPTION 13 - NOTRE DAME

Suite au retrait de la candidature de
Mme Kathryn Webster,

**M. FERNAND LAVOIE EST ÉLU
COMMISSAIRE DE LA**

CIRCONSCRIPTION 13 - NOTRE-DAME.

Soyez avisé que la révision de la liste électorale de la circonscription 13 - Notre-Dame n'aura pas lieu. Il n'y aura pas d'élection scolaire dans cette circonscription.

Le président d'élection,
Michel Deschamps

Gatineau, ce 29 octobre 2003.

291003-H13525

Thé et Tôle inc.



Ferme McConnell Farm

**Cours pour
débutants en
peinture paysanne**

**Commencant
le mardi 4 novembre
Inscriptions limitées.**

**1055, ch. d'Aylmer
778-6742**

info@teantole.com



IMMOBILIER achat et vente	100
IMMOBILIER location	200
MARCHANDISES	300
SERVICES	400

SERVICES PERSONNELS	500
SERVICES FINANCIERS	550

MARCHÉ DE L'EMPLOI	600
FORMATION/ CULTURE	700

AVIS	800
VÉHICULES achat, service, vente	900

À NOS ANNONCEURS:
Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.

MARCHÉ DE L'EMPLOI:
Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes.

Ciblez nos milliers d'internautes
Votre annonce classée placée GRATUITEMENT sur le net!
www.info07.com

PRIX POUR 1 JOURNAL:
5,98\$ pour 10 mots.
44¢ du mot additionnel (taxes incluses)

TARIFS AVANTAGEUX
Téléphonez-nous pour connaître nos tarifs combinés pour 2 journaux ou plus.

49 JOURNAUX POUR VOTRE SERVICE:
Laurentides, Mauricie, Québec, Lanaudière, Laval, Montréal, Outaouais.

PRÈS D'UN MILLION DE FOYERS À VOTRE PORTE

HEURE DE TOMBÉE: Lundi, 11h00

HEURES D'OUVERTURE
Le service téléphonique est ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 17h00.

VISA **MasterCard**

LES Petites Annonces Classées

ANNONCES VIP

Diffusez votre annonce à travers tout le Québec!
Obtenez pour seulement 10\$ additionnels + taxes, une annonce VIP sur www.LesPAC.com, le plus important site d'annonces classées sur Internet au Québec. Pour plus de renseignements, communiquez avec notre téléconseillère.

105 Propriétés à vendre

105 Propriétés à vendre

295 Divers à louer

317 Vêtements/fourrures/accessoires

404 Services domestiques/offerts

424 Astrologie/occultisme

605 Emplois divers

605 Emplois divers

Manoir des Trembles

C'est le temps de faire ce qu'on aime

Vivez sans contraintes à partir de 154 900\$ ou 689\$/mois 1432 p.c.

(819) 776-4663 **BRIGIL**

*Certaines conditions s'appliquent

NOUS LOUONS DES COSTUMES
(+ de 900 costumes)

SECTION COMPLÈTE:

- Maquillages
- Colorants à cheveux
- Masques • Perruques
- Barbes • Moustaches
- Sang • Chapeaux
- Boa • Marabou
- «Putty» pour verrures
- Colle pour la peau et encore plus!

Déka-Danse
La Boutique du Spectacle
378 Main, Gatineau
663-6414

317 Vêtements/fourrures/accessoires

PLUSIEURS robes de soirée neuves, modèles et grandeurs variés.
(819)246-0041

320 Animaux

VENTE perruches (mâle/femelle), couleur spéciale avec cage, 55\$. (819)669-1925

335 Ordinateurs/matériel informatique

PC Internet pour 24,99\$ par mois (Louer pour Acheter) PC Prêt pour Internet AVEC Pentium III. Pas de vérification de crédit. Appelez sans frais: Re-compute au 1-866-233-0747

PC Internet pour 24,99\$ par mois (Louer pour Acheter) PC Prêt pour Internet AVEC Pentium III. Pas de vérification de crédit. Appelez sans frais: Re-compute au 1-866-233-0747

404 Services domestiques/offerts

ENTRETIEN ménage résidentiel et commercial, toujours des bons prix et avec reçus et références. (819)243-4156

404 Services domestiques/offerts

FERAIS votre entretien ménage, expérience, références, secteurs: Hull, Gatineau (819)669-2075

PERFECTION HULL
Service professionnel, entretien ménage à domicile. Nettoyage au complet. Estimé sur rendez-vous. (819)772-0939

412 Santé

ARTHRITE, douleurs, problèmes digestifs et d'élimination, insomnie, allergies etc., reçu d'assurance émis CSST et SAAO acceptés (819)773-1898
www.acupuncturehull.com
Catherine Hopper A.C. membre de l'OAQ

THERMO-LIFT sans éphédrine, gros/détail. Échantillons gratuits. Jean, (819) 561-5411, (613)799-5167

424 Astrologie/occultisme

TELÉ-VOYANCE avec Céleste. Tel que vu à la télévision sur les ondes de TQS et de TVA. Spécial Visa/Mastercard, seulement 2,99\$ la minute 1-866-voynance et aussi payable par Western Union. Nouveau! consultation en personne avec Céleste, pour info 1-866-voynance. Consultez dès maintenant nos astrologues ou tarologues d'expérience pour vos questions d'amour, de travail, de finances. Réponse rapide et précise. 4,49\$ la minute (+taxes) au 1-900-561-3000

440 Déménagement/transport

À bas prix compétitifs. Déménagement D.E.L., entreposage et assurances compris, locale/longue distance. Satisfaction garantie. (514)953-8572

442 Construction/rénovation

TRAVAUX gyproc, joints, plafond texturé, suspendus, 40 ans d'expérience, estimation gratuite. (819)663-8351

454 Tapis/nettoyage/pose/vente

NETTOYAGE tapis, 15\$ + par pièces, sofa, camion/usine aussi. (819)663-1818

482 Services divers

INFOGRAPHISTE expérience 8 ans, mise en page, journaux, livres, magazines, dépliant, poster, bannière, carte d'affaires, etc... (819)663-6565

Relance Outaouais

- Tu es une personne handicapée...
- Tu es sans emploi...
- Tu te sens seul et isolé...
- Tu as besoin d'accompagnement...
- Tu cherches un milieu de travail et tu ne sais plus où chercher...

Une solution... LE SERVICE SPÉCIALISÉ DE MAIN-D'OEUVRE

Inscris-toi au
(819) 770-6444

BESOIN hommes pour poser truss, appelez après 18h00 (819)463-4132

585 Services financiers

Pour tout genre de financement
Faillite bienvenue
Contactez Gilles
Excell Finance
Pag. 776-7282
281-4746

510 Agence de rencontres avec permis

630 Santé/hospitalier

BESOIN de 20 personnes pour perdre de 9 à 20 lbs en 30 jrs. Système naturel conçu par des médecins, résultat garanti. Info: 1-877-654-5409 www.vivons-sante.com

687 Travail à domicile

AUGMENTEZ votre revenu, gérez vos heures de travail à domicile, entraînement complet, CDROM gratuit, 1-866-285-7960 www.lasolution2000.com

705 Cours

COURS de couture de base. Durée de 5h pour 60\$ (819)246-0041

COURS POSE D'ONGLES
Trousse de départ incluse
Monika
246-7040

1.2.3... CLIQ!... vendu!... c'est garanti. Qui vous pouvez vendre vous-même et économisez la commission. Avec www.clicmaison2000.com achetez et vendez rapidement grâce à nos 45 000 visiteurs par mois. (maisons, terrains, commerces etc.) Notre concept: 17 photos, texte complet, pancarte, annonces dans 130 journaux. À partir de 349\$ (514)990-2542

HULL: grande maison avec logis, Parc de la Montagne, 4 chambres, 2 sdb, grand foyer, "deck". Logis avec foyer, 2 chambres. Possibilité de garçonnière. (819)777-2919

110 Prop. à revenus à vendre

Doit vendre à tout prix!
Immeubles à revenus:
- 2 triplex: 122-126 Mitchell.
- 1 quadripex: 65-71 Bouladier.
- 3 maisons: 207 Berthel, 239 Fillion, 255 des Bouleaux.
- Terrain sur rue Nober, 10,000 pi.ca. avec vue panoramique.
- 3 terrains sur rue Schryer totalisant 20,000 pi.ca.
Toutes les propriétés bien louées, bons revenus, bons locataires.
(819)790-9999.
Disponible sur: proprioirtuel.com

115 Condominiums à vendre

HULL: Ave. de la Roseraie; condo à vendre, 2 c.a.c., salon salle à manger, avec foyer, 4 appareils ménagers; balcon; stationnement, libre immédiatement; 105,000\$; (514)570-0771

205 Logements/appartements à louer

2 c.a.c., grande terrasse, refait à neuf, non chauffé, non éclairé: 550\$/mois. Libre. 201 Albert (Buckingham). (819)281-6779

RUE paisible, près d'Isabelle/St-Raymond, 3-1/2, buanderie, chauffé, 500\$, (819)771-0272

TERRAINS À VENDRE
JEAN COSTA 663-8410

Le Mont-Royal L'Oasis Mont-Royal Les Grands Ravins Domaine des Sables

4 PROJETS DOMICILIAIRES

VUE PANORAMIQUE

MULTIFAMILIALE / UNIFAMILIALE / COMMERCIAL

PRÈS DES PISTES CYCLABLES

AUCUNE TAXE D'AMÉLIORATION LOCALE

FINANCEMENT DISPONIBLE

LEGER DÉPÔT BALANCE PAYABLE DANS UN AN

235 Logements/appartements/propriétés à partager

HULL: 5-1/2 à partager, meublé; accès à tout. 375\$; doit aimer chats. (819)779-6748

280 Entrepôts à louer

ENTREPÔT LIBRE SERVICE
10 Émile-Bond, Gatineau (Secteur Hull)
770-7740

305 Ameublement

TABLE salle à manger, vitrée, 5 pi, 4 chaises en acier. Payé 900\$, demandé 475\$. (819)682-4278

307 Appareils électroménagers

LAVEUSE automatique G.E. Medallion-850; blanche, 250\$; (819)595-2710

LAVEUSE sécheuse superposées Maytag en bon état, 575\$, (1,500\$ prix original), cuisinière GE bon état, 275\$, (950\$ prix original) (819)684-2446

310 Divers à vendre

A BAS PRIX! Matériaux 1ère qualité, bas prix imbattables! **Super liquidation avant inventaire!** Plancher flottant sans colle 25 ans 0.99¢ pi.ca. Moulure coloniale 8 pi. cadre 0.99¢, plinthe 1.15\$. Tuile autocollante 0.29¢, céramique 0.89¢. Peinture Sico latex bleu ou rose 7.99\$. Teinture latex 9.99\$. Bardeau Endura 25 ans 15.99\$. Toile utilitaire 6'x8' 1.99\$. Tablier d'ouvrier en cuir 9.99\$. Perceuse sans fil 18V 39.99\$. Valide du 25 au 31 octobre 2003. Matériaux À Bas Prix. (819)986-5720

PELLES neige neuves, VTT, 3 grandeurs, garantie 5 ans. (819)449-1881

TABLE de Mississippi "Shuffle board" 12.5 X 3.5. Faut voir absolument! 1,000\$. Sylvie: (819)986-6727

317 Vêtements/fourrures/accessoires

MANTEAU vison, gris pâle, bon état. 10 ans, 1,000\$. (819)663-5321

404 Services domestiques/offerts

+Net

SERVICE D'ENTRETIEN MÉNAGER COMPLET

RÉSIDENTIEL COMMERCIAL

Josée cell. (819) 665.9835

Chiffon Doré Gatineau (Le) inc.

- Service professionnel d'entretien ménage résidentiel
- Nettoyage hebdomadaire bi-mensuel
- Grand ménage vitre, murs, plafonds, Estimé téléphonique rapide et efficace

561-0851

1 À la maison Jo Soleil. Voyantes expérimentées à votre écoute en direct 24h/24, 7jrs/7, 18 ans+, pour seulement 4,25\$/min. Vous serez enchanté des résultats obtenus, sur le plan Santé, argent, amour, travail, protection. Définition des rêves. Composez dès maintenant le 1-900-451-8883 pour consultation en direct. Info gratuite ou consultation privée 514-869-8435. Page web: www.josoleil.com. Vous pouvez payer par carte de crédit en passant par mon site web, pour parler avec Jo Soleil et ses médiums Louise, Jasmine, Marie-Soleil, Terry, Emma et ses autres médiums - en direct avec possibilité de minutes gratuites. Consultez les disponibilités de nos astrologues au 514-724-6904

APPEL c'est sérieux. Aide et soutien psychique. Astrologue réputée, voyance naturelle, plus de 20 ans d'expérience. Mme De Gaspé Possibilité de minutes gratuites 2.99\$/min. 18 ans et plus... 1-900-643-5779

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant nos astrologues et nos tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Clinique d'ésothérisme du Québec avec Louise Haley (Mme Minou) 1-900-561-1212. 4.85\$/min. NOUVEAU! Consultation en personne avec Mme Louise Haley (Mme Minou). GRATUIT: 514-768-2000 (Montréal et 450), Ext. 1-800-799-6395, vis. master. 2.59\$/min. (+ taxes). www.predictions2000.com

EmeLui

La Ligne Rencontre

#1 EN OUTAOUAIS

819.770.0034

ANNONCEZ VOUS C'EST GRATUIT

ESPIONNEZ C'EST GRATUIT

24h/24, 7 Jours par Semaine

WWW.SÉDUCTIONPLUS.COM

le Site WEB du Réseau ElleLui

LIGNE de rencontre Liaison d'Amour. Le seul réseau rencontre qui vous offre plus de chance de rencontrer l'âme sœur! Le réseau des nouveaux célibataires! NOUVEAU! Mesdames parlez en direct et accumulez des points! Échangez vos points contre des certificats cadeaux, des cellulaires, une fin de semaine de rêve et plus encore! Bienvenue gais et hétéros! Messieurs composez dès maintenant le 1-900-561-0007 et obtenez 100 minutes pour 25\$. Gratuit en composant le (514)766-5029. Service 24 hrs. Visa/Mastercard, Western Union et autres modes de paiement avantageux

TELÉ Sexe Le réseau-rencontre qui fesse! Gratuit pour les femmes! Messieurs dépêchez-vous d'appeler, elles n'attendent que vous! Mesdames accumulez des points de dollars en prix. Composez dès maintenant le 514-768-3999. Achetez 500 fesses pour 25\$ au 1-900-643-7700 Sexe instantané au 1-514-976-7393 pour les gens des codes régionaux 450 et 514 seulement, 25\$/appel. Visa/Mastercard au 514-768-3999 et en appuyant sur le 0. Pour les rencontres d'un soir! Osez le direct! 1-900-830-9900, 2.45\$/minute (pour 10 minutes)(+ taxes), ou le 1(code) 976-3999 15\$/appel (0.99\$/min.). Visa/Master Card (514) 761-3999, 1-800-571-3999 pour les gens de l'extérieur), www.3xxx.com

PUBLI-SAC

DISTRIBUTEURS RECHERCHÉS

pour nos distributions de mercredi et samedi

Revenu secondaire intéressant

Véhicule obligatoire

Activité familiale intéressante

Communiquez avec la personne ci-dessous selon les 3 premiers critères de votre code postal

JP-JM Lina Chénier 943-3217

JM-JV Marc Lefebvre 243-0837

JM-JV-JZ Raymond Pilon 988-1080

JM-JM-JV Marc Chénier 882-0770

JM-JM Jean-Marc Champagne 988-9837

Public-Station Raymond St-Onge 427-5888

705 Cours

MUSIQUE (option à domicile). Chant, piano, guitare, batterie, saxophone, flûte, trompette. Évaluation gratuite. Tél.: (819) 682-3333

845 Prières/remerciements

PRIÈRE AU SAINT-ESPRIT

Saint-Esprit, toi qui m'éclaircis tout, qui illumines tous les chemins pour que je puisse atteindre mon idéal, toi qui me donnes le don divin de pardonner et oublier le mal qu'on me fait et qui, dans tous les instants de ma vie, tu es avec moi, je veux par ce court dialogue te remercier pour tout et confirmer encore une fois que je ne veux pas me séparer de toi à jamais, même et malgré n'importe quelle illusion matérielle. Je désire être avec toi dans la Vie éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens.

R.E.

Dites cette prière pendant 3 jours et la grâce sera obtenue même si elle est difficile. Publiez la prière avec les initiales de la personne exaucée.

915 Véhicules de loisir

1979 Ford Van camper, 19' automatique, équipé, auvent, frigidaire, poêle, Polarair, évier, 127,760 km, réduit 2,800\$, (819) 669-7086

940 Tracteurs/machinerie agricole

ACHETONS tracteurs de ferme de toutes marques, "Bull dozers", pépines, "skidders", excavatrices, engins stationnaires, etc. (819) 364-2666 Yvan, (819) 364-2021 Gervais. Payons bons prix comptant

URGENT besoin, achetons: pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme. payons bon prix comptant. Tél. 819-353-1777

CAMION À VENDRE

- Contrat de transport à l'année
 - Excellente rémunération
- 1-877-666-6026**

Coiffeur(se)s demandé(e)s

Avec expérience, pour nouveau salon situé à la Place Cartier.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Tania au **772-7770**.

CHAUFFEURS DE B-TRAIN demandé,

0,40 \$ / mile
drop, split, pick-up payé, bon millage,
1-877-666-6026

super C LES MEILLEURS PRIX! HULL DU PLATEAU

- Bouchers
- Emballeur(euse)s de viande
- Commis fruits et légumes
- Commis épicerie de jour et de nuit
- Commis à la réception
- Commis aux produits laitiers
- Commis aux produits congelés

Faites parvenir votre c.v. au plus tard le 5 novembre prochain
par télécopieur au (819) 770-9587
ou par courriel au superc.plateauhull@informatro.ca

945 Achat d'autos

Achetez voitures et camions pour pièces et ferraille. Payons comptant. Barry 778-0845

AUTOS DEMANDÉES 1000\$ et moins accidentées ou non, nous remorquons dans toute la région. 777-7107

980 Camions/camionnettes à vendre

DODGE Caravan 1991: la meilleure offre faite avant le 31 octobre 2003 sera acceptée. (819) 561-0954

985 Autos à vendre

CAPRICE Classic 1984, besoin de réparations, Hélène: (819) 243-5608

DODGE Dakota Sport 2000, 37,795 km., automatique: 19,995\$. Trois-Rivières Hyundai: (819) 374-3330

985 Autos à vendre

TOUTES pièces d'auto neuves pour toutes marques. Meilleur prix de l'industrie, payez moins cher que les garages, livraison gratuite, ligne sans frais: 1-877-999-0080 www.supraz2000.com comparez les prix par vous-même. SUPRAZ2000

AVIS DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que Christine Dutrisac en sa qualité de mère, dont l'adresse du domicile est le 47, rue Du Martin-Pêcheur, Gatineau (Qc) J9A 3A5, présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de Jean-François Lafleur en celui de Jean-François Dutrisac-Lafleur et Isabelle Lafleur en celui de Isabelle Dutrisac-Lafleur.

Gatineau, le 10 octobre 2003

Christine Dutrisac

AVIS CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que Kelley Harvey, en sa qualité de mère, domiciliée à 22 du Satellite #2, Gatineau, Québec, J9A 3S8, présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de Marcel Spencer Paul, en celui de Spencer Marcel Harvey-Paul. Kelley Harvey, Gatineau le 20 octobre 2003.

1994 Mercury Sable, haut de gamme, bonne condition, pneus neufs, transmission refaite avec garantie. Bon prix (raison départ) 613-824-6989

BABILLARD

Vente d'artisanat

L'artisanat St-René Goupil, association de tissage, tiendra son exposition-vente annuelle au sous sol de l'église St-René Goupil (400, rue Raymond, secteur Gatineau), le 8 novembre de

10h à 17h et le 9 novembre de 9h à 16h30. Location de tables et info: Denis au 243-0040.

Soirées dansantes

Les Amis de St-Raymond organisent des soirées dansantes les 8 et 22 novembre au 179, rue Mutchmore, secteur Hull. Danse sociale, en ligne, prix présence, goûter... 4\$ membres, 5\$ non-membres. Info: 746-9979

Vente de Noël

L'Association des pincesaux en folie de l'Outaouais organise une première vente de Noël sur la peinture décorative, les 8 et 9 novembre entre 10h et 17h (samedi) et 10h et 16h (dimanche) au Centre communautaire Tétréau du Parc Moussette, 71, rue Brunet, secteur Hull. Info: Jeanne d'Arc Gauthier au 568-8905 ou Julie Ouellette au 827-1892

Croissance du couple

Rendez-vous Outaouais - Croissance du couple organise une fin de semaine d'amoureux dans un climat de respect et de confiance afin d'améliorer votre vie de couple, du 21 au 23 novembre. Info et inscriptions au plus tard le 10 novembre: Claire et Jean-Paul au 778-0492.

Formation RCR gratuite

La Fondation des Maladies du Cœur du Québec en partenariat avec le service des loisirs de la ville de Gatineau, offrent trois sessions gratuites lors d'un Réanima-thon le 16 novembre de 8h à 12h15, 10h15 à 15h15 ou de 13h15 à 17h30 à l'agora Gilles-Rochelleau de la Maison du citoyen, 25, rue Laurier, secteur Hull. Inscriptions requises à l'avance au 771-8595. Date limite le 12 novembre.

Encan du Club Civitan

Le Club Civitan d'Aylmer aura son encan annuel, le 15 novembre, à la salle des Chevaliers de Colomb, secteur Aylmer. Un souper steak sera servi à 18h (billet au coût de 15\$) suivi de l'encan à 19h30. Pour renseignements, communiquez avec Alice Villeneuve (684-8410) ou Laurie Landry (596-9991) ou par courriel à villeali@infonet.ca ou laurielandry@rodgers.com

Le Café chantant de St-Mathieu

Le Café chantant de St-Mathieu invite les personnes intéressées à se présenter au sous-sol de l'église St-Alexandre de Limbourg le 15 novembre à 19h30 pour fredonner, vocaliser, chanter et surtout, fraterniser autour d'un café et d'un dessert. Billets en vente au presbytère du lundi au vendredi en après-midi. Info: 568-5752.



La Baie

La Baie Gatineau est à la recherche de personnes dynamiques, souriantes, responsables et faisant preuve d'initiative et d'esprit d'équipe, afin de combler les postes à temps plein et partiel suivants :

- Agents à la prévention des pertes
- Conseillères en beauté
- Conseillers en ameublement
- Conseillers à la vente

Si vous êtes disponible en tout temps ou même les soirs et fins de semaine, croyez posséder les qualités requises et désirez joindre une équipe gagnante, venez remplir une demande d'emploi en magasin ou faxez votre C.V. à l'attention de Josée Sabourin au (819) 243-5819.

ATTENTION GENS DE MÉTIERS

Plomberie

Les Services de Plomberie Sylvain

Réparation - Remplacement de plomberie - Nettoyage d'égout

Cellulaire: (819) 328-3670

Licence Page: (613) 231-1543

Excavation

Les Entreprises Lantagne

R80: 8280-1424-24

- Drain français
- Terrassement
- Mur de soutènement
- Aménagement paysager
- Pavé imbriqué
- Démolition résidentielle et commerciale

Denis: 665-1776

Chauffage

Ferblantier depuis 1980

LUC LAUZON

Gatineau (secteur Buckingham)

281-2971

Construction résidentielle

- Chauffage (duct work)
- Ventilation
- Échangeur d'air
- Installation complète

Rénovations

Beaulieu

Contracteur général résidentiel - commercial

Bois franc - céramique

(819) 669-5015

R.R.Q. 8286-6294-54

MACK VOLVO

Nouveau

concessionnaire de camions est à la recherche de

MÉCANICIEN(NE)S DIESEL

Postes à combler immédiatement

Le Centre ROUTIER de Gatineau

Veuillez vous adresser à **Richard Wolfe**
1733, rue Atmec, Gatineau
Sortie de l'Aéroport
Télécopieur : 643-0763



Avis public

Demandes de dérogations mineures aux règlements de zonage numéro 700 et de lotissement numéro 2800-96 de l'ex-Ville d'Aylmer

AVIS est donné que le conseil de la Ville de Gatineau, lors de sa séance du 2 décembre 2003, statuera sur les demandes de dérogations mineures mentionnées ci-dessous :

- 32, rue Hélène (district électoral d'Aylmer)

Les demandes de dérogations mineures au règlement de lotissement ont pour effet de réduire la largeur d'un lot de 15 m à 9,14 m, la profondeur de 25 m à 23,91 m et la superficie de 375 m² à 218,8 m².

Les demandes de dérogations mineures au règlement de zonage ont pour effet de réduire la profondeur requise d'une case de stationnement de 5,5 m à 4,63 m et de réduire la largeur minimale de la façade de 7 m à 6,7 m.

- 29, rue Brook (district électoral d'Aylmer)

La demande de dérogation mineure au règlement de zonage a pour effet de réduire la profondeur de la cour arrière de 8 m à 4,2 m.

GATINEAU, ce 29 octobre 2003

Le greffier adjoint
Me Rich D'Auray



AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS

Dans l'affaire de la faillite de :
3946029 Canada Inc. ayant fait affaires dans la ville de Gatineau, province de Québec

AVIS EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ que la partie débitrice ci-haut mentionnée a fait cession de ses biens le 16e jour du mois d'octobre 2003 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 4e jour du mois de novembre à 10:00 heures de l'avant-midi, au bureau du surintendant des faillites, au 975, boul. St-Joseph, bureau 222, Gatineau (Québec).

Daté à Gatineau, ce 22ième jour d'octobre 2003

BERNIER ET ASSOCIÉS
SYNDIC DE LA FAILLITE INC.

Syndic de faillite
226, rue Papineau
Hull (Québec) J8X 1W6

Roch Bernier, CA, CIRP/PAIR, Syndic

Téléphone : 819.777.8666
Sans frais : 1.877.560.8666
Télécopieur : 819.777.3336

Il y en a qui disent
que les utilitaires sport
sont pour les gros égos.
Pas à ce prix-là. ➔

**DES PRIX
JAMAIS VUS !**

21 395 \$*

ESCAPE XLS 2004

~~21 895 \$*~~

- Moteur Zetec de 2 L • Traction avant
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Suspension à 4 roues indépendantes

0 % de financement à l'achat jusqu'à 36 mois¹



37 995 \$*



**EXPLORER XLT
4x4 2004**

~~38 995 \$*~~

- Moteur V6 • Suspension à 4 roues indépendantes • Rétroviseurs chauffants à réglage électrique
- Glaces électriques • Verrouillage des portes à commande électrique • Entrée sans clé à télécommande
- Jantes en aluminium • Antibrouillards • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur laser
- Antidémarrage Securilock • Programmeur de vitesse • Marchepied • Aménagement 7 places offert en option

34 995 \$*



**EXPLORER Sport Trac
4x4 2004**

~~35 995 \$*~~

- Moteur V6 • Pare-chocs arrière avec capacité de remorquage • Glaces et lunette arrière à commande électrique • Siège conducteur à réglage électrique • Verrouillage des portes à commande électrique • Entrée sans clé à télécommande • Jantes en aluminium • Antibrouillards
- Climatiseur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur laser • Antidémarrage Securilock • Programmeur de vitesse • Marchepied

Informez-vous de nos mensualités de location avantageuses.



ford.ca



Bien pensé



LES TIGRES SURPRENNENT LES GEE GEES 35-11

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

Les Tigres de l'école secondaire Hormisdas-Gamelin ont dominé les Gee Gees de D'Arcy McGee pour accéder à la finale régionale de football scolaire. Une victoire surprenante puisque les hommes de Denis Benoit étaient invincibles depuis le début de la saison.

Alexandre-Damien Bourassa a donné le ton au match en réussissant le premier touché du match après une interception d'Hormisdas-Gamelin au premier quart. Après une longue possession des Gee Gees, les Tigres ont repris les devants grâce à une course de 100 verges de Pierre-Luc Lacombe.

Les Gee Gees semblaient revenir dans le match, mais le touché de Marc Hughes au deuxième quart a été refusé puisque les arbitres ont appelé une punition sur le jeu. Lorsque l'attaque des Tigres a repris possession du ballon, la troupe de Carl Elie a traversé le terrain pour finalement marquer un autre touché, l'œuvre du quart Jean-Daniel Roy, pour faire 21-0.

La troupe de Denis Benoit n'est revenue dans le match qu'au quatrième quart, après des touchés de Bourassa et Roy, alors que le pointage était de 35 à 3. Jonathan Adeyefa a ensuite inscrit le seul majeur des Gee Gees pour faire 35-11.

Une confiance

Les équipes gagnantes sont souvent celles qui affichent le plus de confi-

ance. Selon l'entraîneur d'Hormisdas-Gamelin, Carl Elie, ses hommes étaient prêts pour cet affrontement : «Les gars sont arrivés ici pour gagner contre D'Arcy McGee. Ils ont exécuté et notre défensive a tenu le coup».

Elie avait de bons mots pour son quart-arrière Jean-Daniel Roy, qui a non seulement inscrit deux touchés, mais qui a été le leader de l'équipe : «Notre quart prend de l'expérience et il nous écoute. Il a eu confiance aux entraîneurs et il a bien exécuté les jeux».

Le principal intéressé donne le crédit à ses coéquipiers qui ont su se démarquer, notamment Pierre-Luc Lacombe et Alex-Damien Bourassa, qui étaient toujours bien positionnés pour recevoir des passes.

«Les gars se sont démarqués et les autres ont bien bloqué. C'est une surprise de gagner contre eux par un aussi haut pointage, mais on doit maintenant se retourner et se préparer pour la finale».

Le quart-arrière des Tigres souligne que les joueurs ont tout donné pour permettre à ceux qui en sont à leur dernière année de football puissent profiter d'une semaine de plus : «C'est pour eux que nous avons gagné (aujourd'hui). Nous ne voulions pas terminer notre saison à D'Arcy».

Le danger

Le pilote des Gee Gees, Denis Benoit, a indiqué qu'il appréhendait un tel résultat : «C'est ça quand les gars gagnent tous leurs matchs. Mais Buckingham mérite amplement de se



Les Tigres de l'école secondaire Hormisdas-Gamelin ont causé toute une surprise, vendredi dernier, en battant les Gee Gees 35-11 pour atteindre la finale. Photo: Pascal Laplante

rendre en finale. Chapeau à leur équipe et aux entraîneurs».

Benoit souligne que le point tournant du match est le touché refusé à Hughes : «Je n'ai pas bien vu la pénalité, mais ça a changé le match parce qu'ils sont venus marquer pour faire 21-0 alors que ça aurait été 14-7».

Le pilote de D'Arcy McGee indique que les joueurs des Tigres ont joué un match solide : «Les joueurs plaquaient très fort et c'était des coups propres. Ils ont montré que cette équipe pouvait rivaliser avec nous».

Les Gee Gees terminent donc la saison avec cette défaite contre les Tigres

et devront surtout penser à la saison prochaine. Sur la trentaine de joueurs, 18 d'entre eux quittent sous d'autres cieux, ce qui demandera beaucoup de préparation lorsque la neige fondra au printemps.

«Il y a plusieurs jeunes de secondaire 5 qui ne reviennent pas», indique-t-il après le match. Du nombre, les deux demi-offensifs, Jonathan Adeyefa et Mike De Melo, se dirigeront dans les rangs collégiaux.

La finale se tiendra le 1er novembre, à Papineauville, dès 12h30 entre les Tigres d'Hormisdas-Gamelin et les Patriotes de Louis-Joseph Papineau.

Le Club de plongeon rebâti avec les jeunes

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

Un vent de renouveau souffle sur le plongeon en Outaouais. De nouveaux entraîneurs, athlètes et administrateurs souhaitent relancer cette discipline dans la région.

Le Club de plongeon de l'Outaouais compte sur une nouvelle équipe, cette saison, avec le départ de plusieurs athlètes vers Nepean, faute d'équipement de ce côté-ci de la rive. Le duo d'en-

traîneur formé de Geneviève St-Arnaud Gaboury et Pascal Larivée souhaitent apporter de la stabilité.

«C'est certain qu'à deux, c'est beaucoup plus stable, explique Geneviève, l'entraîneuse en chef par intérim. Nous n'avons pas de grands écarts d'âge, alors ce sera plus facile de travailler avec les équipes».

Les équipes espoir, relève et junior sont toujours en préparation pour le début de la saison, en novembre prochain. Parmi les plongeurs de

l'Outaouais, quelques-uns ont des chances de percer et d'obtenir leur passeport pour les championnats canadiens.

Camille Prévost est un espoir cette saison : «Elle n'a que 11 ans et est dans la catégorie des 12-13 ans. C'est notre capitaine, parce qu'elle a un esprit très fort. Camille est un espoir pour obtenir ses passeports».

«Anyssa Lacoste est une fille qui ne manque pas de détermination et est impressionnante depuis septembre. Tout comme Raphaëlle Boucher : «Elle va très bien depuis septembre, indique St-Arnaud Gaboury. Marie-Pierre Carrière-Gauvreau a de belles entrées mais il reste à travailler sa base».

Chez les nouveaux du club de plongeon, Audrey-Anne Coulombe et Sarah Maillé forment aussi de beaux espoirs : «Audrey-Anne est une fille qui n'a pas peur, un peu comme Sarah Maillé. Quelques-uns des espoirs pourraient ressortir cette année».

Les entraîneurs du Club de plongeon travailleront sur la fonte d'un esprit d'équipe. Avec une douzaine de plongeurs cette année, l'atteinte de ce but pourrait bien se faire : «Ce n'est pas difficile de travailler avec eux. Nous avons un esprit d'équipe à bâtir».

L'effet Despatie-Heymans

Les inscriptions au plongeon récréatif ont bondi et s'approchent à près d'une centaine de plongeurs. Selon Geneviève St-Arnaud Gaboury, l'effet des plongeurs canadiens Alexandre Despatie et Émilie Heymans se fait sentir.

«Si nous avons plus de monde, c'est surtout à cause de cela, explique-t-elle. Ça va super bien dans le récréatif et ça va peut-être nous permettre de grossir notre équipe de compétition. D'autres nouveaux plongeurs devraient arriver en janvier et nous allons voir si d'autres plongeurs veulent monter».

Prochaines parties locales

Jeudi 6 novembre à 19 h 30

Titans d'Acadie Bathurst

Vendredi 7 novembre à 19 h 30

Wildcats de Moncton

Mardi 11 novembre à 19 h 30

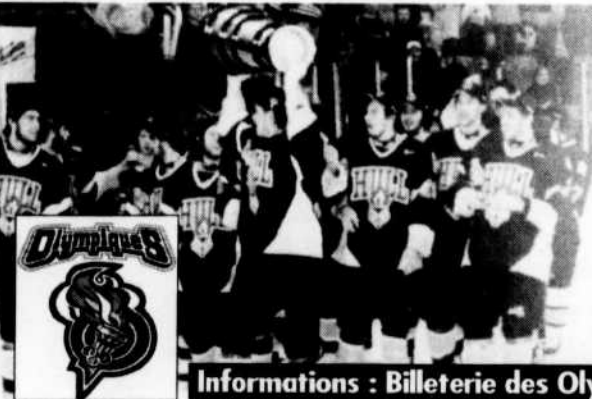
Voltigeurs de Drummondville

Informations : Billeterie des Olympiques (819) 773-7360

251003-H13536



Les plongeurs du Club de l'Outaouais: Camille Prévost, Gabriel Speirs, Raphaël Boucher, Audrey-Anne Coulombe et Anyssa Lacoste, chez les espoirs, Emmanuel Murray-Leclair, Sarah Maillé et Sophie Ainsley dans la relève ainsi qu'Alexis Asselin, Marie-Pierre Carrière-Gauvreau, Lysanne Pichette et Mélissa Charette, chez les juniors. Photo: Pascal Laplante



LE GALA DE LUTTE, LA PORTE D'ENTRÉE POUR LES JEUNES

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

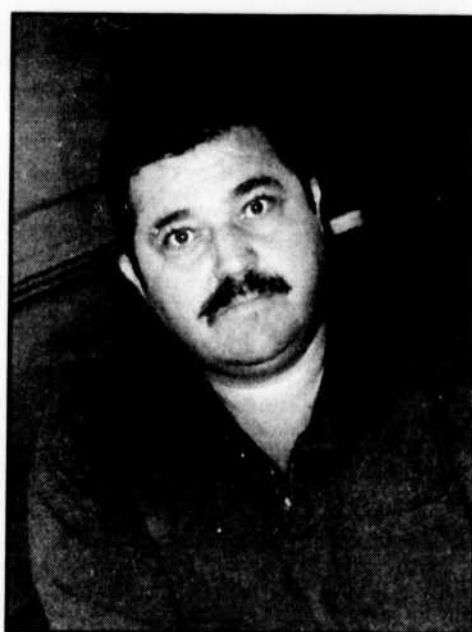
La fédération de lutte professionnelle du Canada prépare un gros spectacle qui aura lieu le 1er novembre, au centre Robert-Guertin, dans le secteur Hull. Pour certains, il s'agit d'une chance unique de voir Abdullah the Butcher, légende vivante de ce sport. Mais pour les jeunes lutteurs, il s'agit d'une vitrine unique.

«Des personnages comme Thunder, qui va affronter Pierre-Carl Ouellet, ou notre champion, Tommy Blade, des gars d'ici, c'est le moment de lutter devant des milliers de personnes», souligne Daniel Gervais, mieux connu sous le nom de Wild Dangerous Dan, dans la Canadian Professional Wrestling (CPW).

Huit combats seront présentés à Robert-Guertin et les amateurs de lutte qui se rendent régulièrement dans le quartier-général de la CPW, situé sur la rue Berri dans le secteur Hull, reconnaîtront les personnages.

«C'est certain qu'Abdullah attire beaucoup parce qu'il a lutté longtemps à la télé, explique Daniel Gervais. La majorité des gens m'ont demandé quand est-ce qu'il revenait. Mais c'est aussi le moment pour nos jeunes de démontrer leur savoir-faire».

Daniel Gervais parle de son sport avec passion. Il a investi beaucoup d'argent pour former son école de lutte. Il y met du temps pour que tout soit parfait, pour que ses promotions fonctionnent à plein régime.



Daniel Gervais, alias Wild Dangerous Dan, est sorti de son personnage pour parler de l'avenir de sa fédération et des jeunes lutteurs. Photo: Pascal Laplante

«Ça coûte cher de gérer la lutte, souligne-t-il lorsque rencontré par Le Régional. J'ai investi pas loin de 75 000\$ avec l'acquisition d'un ring de lutte, l'équipement et les décors. C'est aussi du temps à mettre pour former nos jeunes lutteurs». L'école de lutte compte une quarantaine d'élèves.

Entente avec la WWE?

Le promoteur de lutte a plusieurs projets, dont celui de créer une association avec la plus grande fédération du sport-spectacle, la World Wrestling

Entertainment. Des discussions ont été entreprises pour faire de la CPW la première école de lutte canadienne associée avec le promoteur Vince McMahon.

«Si l'entente est conclue, on serait avec les autres fédérations de l'Amérique du Nord. Nous sommes de plus en plus gros, surtout avec Gino Brito comme promoteur, qui est près de M. McMahon. Le talent, on l'a, mais les gars ici n'ont jamais eu la chance d'être exposés».

Daniel Gervais a lutté sur plusieurs continents et n'a jamais souffert de blessures graves. Mis à part les ecchymoses et les coupures ici et là, la lutte n'est pas pour jouer au plus fort, mais pour donner un spectacle.

«C'est un show, le monde aime ça pour cela, explique Wild Dangerous

Man. Ça fait 25 ans que je lutte et je ne me suis jamais blessé gravement. C'est une belle expérience d'être sur le ring, de vendre des prises de lutte devant 2000 à 3000 personnes».

L'accès à la WWE pour les Québécois a quand même été très bon au fil des ans, que ce soit pour les Pat Patterson, dans les années de la Fédération, les Rougeau et maintenant, Sylvain Grenier, qui personnifie un Français mal-aimé dans un scénario pro-américain à la télé.

«C'est comme entrer dans la Ligue nationale pour ceux qui jouent au hockey, explique Daniel Gervais. Il y a beaucoup de jeunes, mais pas beaucoup de place. Ni de choix, puisqu'il ne reste plus que la WWE».

Larouche troisième au monde!

La karatéka gatinoise Kristel Larouche a remporté la médaille de bronze au championnat du monde junior, le week-end dernier, à Marseille, en France. Il s'agit de la première canadienne à remporter une médaille en kata à cette compétition.



sfbc Anapharm

Anapharm innove dans le domaine de la recherche clinique en offrant des services de qualité tout en se souciant du confort, du respect et de la sécurité de ses volontaires. Dans la majorité des cas, les études réalisées portent sur des médicaments déjà disponibles sur le marché.

Nous recherchons présentement des...

- Hommes
- 18 à 65 ans
- Fumeurs, non-fumeurs

Indemnité
compensatoire
jusqu'à 1500\$

Pour des renseignements additionnels,
contactez l'équipe Anapharm ou visitez notre site web

514-485-7555
1-866-ANAPHARM

www.anapharm.com
Entreprise de recherche sur les médicaments



La Formation Professionnelle
«Une VOIE intelligente conduisant
à une formation qualifiante»

Centre de Formation Professionnelle

Relais de la Lièvre-Seigneurie
1-800-958-9966 (poste 289)

584, MacLaren Est

Gatineau (Secteur Buckingham)

(Québec) J8L 2W2

Possibilité de
prêts et bourses

Stage en milieu
de travail

Diplôme d'études professionnelles
reconnu par le ministère de
l'Éducation du Québec

Pavillon Relais de la Lièvre

Du NOUVEAU au Centre de formation professionnelle Relais de la Lièvre/Seigneurie : L'enseignement individualisé dans le cadre du diplôme d'étude professionnelle en boucherie.

BOUCHERIE

Début de deux (2) nouvelles cohortes :
- 17 novembre 2003 au 16 juillet 2004
- 19 janvier 2004 au 24 septembre 2004
Durée : 900 heures (30 semaines)

Tu désires produire des coupes de bœuf, de porc, de veau, d'agneau ou de volaille avec précision. Tu aimes préparer des charcuteries et des plats cuisinés. Eh bien, le cours de boucherie t'y préparera. Tu développeras les qualités essentielles d'un bon boucher, soit la dextérité manuelle, la rapidité, l'entregent ainsi que le sens du service à la clientèle. Viens t'y joindre, il y a du travail assuré dans notre région.



Où s'informer?

- Sur le site Web de la commission scolaire au Coeur-des-Vallées : www.cscv.qc.ca/sea/
- Sur le site Web de la formation professionnelle et technique de l'Outaouais : www.fptoutaouais.org
- Sur le site Web pour l'admission en ligne : www.inforoutefpt.org/srafp-outaouais

Inscrivez-vous au 1-800-958-9966 (poste 289)

La F.P.
C'est...

- un inventaire varié de ressources didactiques vous permettant de développer l'ensemble de vos compétences.
- un contenu théorique de quinze programmes présentés sous forme de modules d'apprentissages individualisés.
- l'atelier de travail pratique aménagé pour l'étudiant avec des équipements modernes.
- plusieurs stages en milieu de travail bien encadrés et supervisés par l'équipe de formateurs.

Temps d'arrêt

laplantep@transcontinental.ca

avec Pascal Laplante



Souper des Braves

Un souper de fèves au lard et macaroni à la viande aura lieu au local des Braves du coin, le vendredi 31 octobre, entre 17h et 19h, dans le secteur Hull. Coût: 4\$. Info: 771-5525.

Entraîneurs recherchés

L'Association régionale du sport étudiant de l'Outaouais est à la recherche d'entraîneurs pour les élèves qui évoluent dans les ligues sportives au niveau primaire et secondaire. Si le sport vous intéresse et vous possédez des connaissances générales dans un des sports suivants: badminton, basket-ball, soccer et volley-ball, veuillez communiquer avec nous le plus tôt possible afin que nous puis-

sions vous référer avec les écoles qui recherchent des entraîneurs. Un an d'expérience et le niveau 1 technique du Programme National de Certification des Entraîneurs (PNCE 3M) sont recommandés. Cependant, l'entraîneur peut recevoir cette certification durant l'année. Info: Sophie Lecot-Hearn à l'Association régionale du sport étudiant de l'Outaouais au 643-6663 ou par courriel à arseo.slecot@qc.aira.com.

Chasse-tival

Le Club de chasse et pêche Les Membres Sportifs de Gatineau organise son tournoi Chasse-Tival Gros et Petits Gibiers, qui se poursuit jusqu'au 16 novembre. Les espèces de gibiers acceptées sont: orignal mâle et femelle, chevreuil mâle et femelle, perdrix, lièvre, canard et bernache (outarde). Les billets se vendent présentement 20\$ comprenant le tournoi et le souper, la date limite pour se procurer des billets est le 31 octobre. Le souper et la remise des prix aura lieu au Beaujolais, rue St-Louis, Gatineau, le 22 novembre à 18h, des billets pour le souper seulement sont disponibles

pour 10\$. Plusieurs prix pour les trois premières places de chaque catégorie, prix pour enregistrement, prix de participation et aussi des prix de présence. Info: Guy Sylvestre (246-9014) ou au 669-8700.

Arbitres recherchés

À quelques semaines du début de la saison de basket-ball scolaire, l'Association régionale de sport-étudiant désire recruter des officiels. L'ARSEO souhaite assurer le perfectionnement de superviseurs régionaux et la supervision des officiels régionaux. Info: Sophie Lecot-Hearn, coordonnatrice à l'ARSEO, au 643-6663.

Assemblée ABAD

L'assemblée générale annuelle de

l'ABAD aura lieu le 13 novembre à 17h au 2e étage du 144, boul. de l'Hôpital. Plusieurs postes seront disponibles lors des élections. Info: Marc Chenier au 246-0001.

Contactez-nous

Pour ajouter des messages dans le babillard sportif, vous pouvez l'acheminer par télécopieur au 568-7038 ou par courriel à laplantep@transcontinental.ca et ce, avant midi à tous les lundis. Pour ceux qui désirent publier une photo accompagnée d'un bref message, vous pouvez déposer vos documents à la réception de La Revue/Le Régional, soit au 160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, dans le secteur Gatineau, ou par courriel dans un format .jpeg.



Le club de soccer FC Outaouais U14 masculin AA a remporté la grande finale du Tournoi International de Granby grâce à une solide performance de tous ses joueurs. L'équipe de l'entraîneur Luc Turpin a eu le meilleur sur un total de 28 équipes inscrites dans leur catégorie. Certaines de ces équipes étaient championnes de leur ligue. C'est la première fois qu'une équipe de l'Outaouais remporte un tournoi de cette envergure. Félicitations!



Les Avalanches de Gatineau (U-16 féminin division 2) ont remporté l'or au tournoi de fin de saison de la ligue LRSO, le 14 septembre dernier. En haut, l'entraîneure Linda Lafleur, Marie-Claire Delorme, Mélissa-Lyne Bélisle, Daphnée Ellyson, Jessica D'aoust, Carine Leblanc, Nancy Lessard, Mélissa Lemyre, Sandra Fournier, Lisa-Marie Doris Meloche, l'assistant Michel Leblanc (en bas) Laura Lefebvre, Carine Côté Germain, Marie-Claude Hamelin, Nathalie Pacheco, Jessica Desjardins, Valérie Martinelli, Karine Crêtes, Janie Matte-Laramée et Geneviève Filiatrault.

SONACC Hippodrome Aylmer

C'est un départ!

Quatre victoires pour Ted McDonald



Enfin, le tour du chapeau a finalement été réussi lors du programme de courses de chevaux du samedi 25 octobre dernier même que Ted McDonald ne s'est pas contenté de trois victoires mais de quatre. La gagnante du tour du chapeau se chiffrait à 700\$ pour trois victoires et 200\$ pour la 4e. Sur la photo, Victor Puddy entraîneur, Gilles Fortier de l'ATAQ, le conducteur Ted McDonald, Michel St-Louis directeur général de l'Hippodrome d'Aylmer, Jean Larose contrôleur et Roger Paradis, conducteur amateur. Aussi, Mme Huguette Roy a été l'heureuse gagnante du certificat-cadeau pour quatre personnes pour la salle à manger de l'Hippodrome puisqu'elle avait choisi Ted McDonald pour réussir un tour du chapeau.

SONACC Hippodrome Aylmer

Courses de chevaux

Samedi 13 h 30

Entrée et stationnement gratuits

Réservation pour la salle à manger 778-0500

768 ch. Aylmer, Gatineau - 778-0500

WAL★MART

PNEUS, BATTERIES ET SERVICES

C'EST BIEN MOINS CHER, tous les jours!

Pneu radial d'hiver Wintermark Magna Grip HT de première qualité

P145/80R12 SL (FNI)

34.98
chac.
TOUS LES JOURS

Dimensions	chac.
P155/80R13 SL (FBI)	44.98
P185/75R14 SL (FBI)	52.98
P195/75R14 SL (FBI)	59.98
P205/75R14 SL (FBI)	62.98
P205/75R15 SL (FBI)	67.98
P215/75R15 SL (FBI)	69.98
P235/75R15 SL (FBI)	82.98
P235/75R15XL SL (FBI)	89.98
P175/70R13 82S (FNI)	48.98
P185/70R13 85S (FNI)	49.98
P185/70R14 87S (FNI)	56.98
P195/70R14 90S (FNI)	59.98
P205/70R14 93S (FBI)	61.98
P215/70R14 96S (FBI)	62.98
P205/70R15 95S (FBI)	66.98

- Excellente traction avec ou sans clous
- Conçu pour offrir une bonne traction sur la glace et la neige
- Codé M+S et approuvé pour conditions très enneigées par la RMA.

Produits de chez nous



DUNLOP Pneu radial d'hiver Graspic - Ice

P155/80R13 79Q(FNI)

57.96
chac.
TOUS LES JOURS

Dimensions	chac.
185/75R14 89Q(FNI)	69.96
195/75R14 92Q(FNI)	72.96
175/70R13 82Q(FNI)	67.96
175/70R14 84Q(FNI)	78.96
185/70R14 88Q(FNI)	72.96
195/70R14 91Q(FNI)	76.96
205/70R15 95Q(FNI)	86.96
215/70R15 98Q(FNI)	87.96
175/65R14 82Q(FNI)	69.96
185/65R14 86Q(FNI)	74.96
195/65R15 91Q(FNI)	83.96
205/65R15 94Q(FNI)	86.96

- Pneu d'hiver de première qualité
- Excellente traction
- Approuvé pour conditions très enneigées par la RMA
- Indice de vitesse «Q» (160 km/h).



Jantes (Multi-fit)

Pour automobiles et camionnettes Noires N. 1005282/331/345/2147

13 ou 14 po 39.96
chac.
TOUS LES JOURS

Aussi offert

15 po 47.97 16 po 49.97 17 po 52.97

FN = Flanc noir

FBM = Flanc blanc mince

FB = Flanc blanc

XL = Très grande capacité de charge

Offert seulement dans les succursales avec un centre de l'auto.



L'ÉQUIPE HULLOISE TROISIÈME AU CHAMPIONNAT CANADIEN DE WATER-POLO

Pascal Laplante
laplantep@transcontinental.ca

Le club Aqua-polo de Hull a remporté la médaille de bronze lors du championnat canadien cadet, ce week-end, à Toronto. Une victoire décisive de 11-5 contre le Storm du Pacifique.

Les hommes de Chris Klymowsky et Pierre Fiset ont déclassé la formation de l'Ouest après avoir perdu contre les champions canadiens, les Titans d'Ottawa, par le pointage serré de 2-1. Ces derniers ont battu Dollard-des-

Ormeaux 12-5 pour rafler le titre national.

Du côté du club Aqua-polo de Hull, Dusko Dakic et Fedja Aulijas ont été choisis sur l'équipe d'étoiles du tournoi. La formation d'Ottawa comptait aussi deux joueurs sur cette formation en plus de l'entraîneur des Titans.

Pierre Fiset était avec l'équipe et agissait à titre d'observateur: «C'est pas évident comme tournoi parce que nous devons nous déplacer d'un endroit à l'autre pour jouer et observer les équipes adverses».

Le championnat canadien, qui avait

déjà été reporté à cause de la crise du SRAS à Toronto le printemps dernier, avait lieu à l'Université York et de Toronto, du 24 au 26 octobre.

Badminton : Meilleure performance à vie des Griffons

Les Griffons ont dominé tous les collèges de la division 1, en fin de semaine. Même le collège Ahuntsic, qui domine la ligue depuis plus d'une décennie et qui jouait à domicile, a tombé face aux puissantes raquettes du Collège de l'Outaouais.

En levée de rideau, les Griffons ont dominé le collège Maisonneuve au score de 94 à 47. Pieric Langlais Gagné s'annonça la charge avec une superbe victoire en trois manches devant l'un des meilleurs joueurs de niveau provincial. Alexandre Yergeau et Benoit Lauzon ont signé un gain de toute beauté en double masculin. Les Griffons n'ont subi qu'une seule défaite contre Maisonneuve et elle fut en trois manches 17-16, 8-15 et 15-12.

Au deuxième tour, l'Outaouais a défait Valleyfield par 98 à 36. Amenh Tsan et Chin Kheang Chhor ont démontré du caractère en l'emportant en trois manches 4-15, 15-13 et 15-10. Le capitaine Yergeau a eu le dessus en simple sur son homologue Manuel Thomas par le pointage de 15-6, 8-15 et 15-11.

Généviève Potvin a obtenu une grosse victoire en simple féminin au score de 11-9, 9-11 et 11-3 contre Ahuntsic. Pierre-

Luc Boivin et Jean-Samuel Côté Legault ont aussi contribué en l'emportant 15-9 et 15-8. Les Griffons ont dominé la rencontre 81-64, une première victoire en 15 ans pour les locaux devant les 'Braves d'Atlanta' du badminton au Québec.

«Nous avons une super belle équipe, souligne l'entraîneur Claude Tessier. Une équipe que nous avons bâtie au cours des cinq dernières années. Nous aurons probablement des baisses de régime durant la saison mais nous avons la plus belle machine de badminton depuis les débuts du badminton au Collège de l'Outaouais».

Enfin, Édouard-Montpetit a été la dernière victime des Griffons, qui ont eu le dessus 90-33. Jean-René Verner et Amenh Tsan ont sonné la charge. En effet, Geneviève Potvin, Geneviève Chevrier, Stéphanie Croteau et Marie-Pascale Leblanc-Robert ont complètement dominé leurs adversaires tout au long de la journée et ont remporté tous leurs matchs.

Les Griffons croiseront le fer avec leurs adversaires de la ligue collégiale en simple le 16 novembre, à Édouard-Montpetit.



L'équipe du Club de water-polo de Hull, qui a été sacrée équipe de l'année au Mérite Hullois, poursuit sur sa lancée en se classant au troisième rang canadien. Photo: Marilyn Corbin.

EN VEDETTE CETTE SEMAINE

AU-DELÀ DE 65 VÉHICULES D'OCCASIONS

2003 CHRYSLER INTREPID

#Stock P8110

Bleu acier, auto., A/C, AM/FM CD, rég. de vitesse, 39 318 km

***73\$ COMPTANT**
***73\$/SEM.**



2003 DODGE GRAND CARAVAN

#Stock P7830

Blanc, auto., A/C, AM/FM cassette, rég. de vitesse, 46 401 km

***89\$ COMPTANT**
***89\$/SEM.**



2002 DODGE DAKOTA SLT

#Stock P8590

Graphite, cabine allongée, 4X4, V6 auto., A/C, AM/FM cassette, rég. de vitesse, 24 775 km

****99\$ COMPTANT**
****99\$/SEM.**



2003 DODGE RAM 1500 4 X 4

#Stock P8620

Édition SLT SPORT, Auto., 5,7 L Hemi, Cabine quad

***125\$ COMPTANT**
***125\$/SEM.**



2002 JEEP LIBERTY 4X4

#Stock P6810

Argent, A/C, 4 cyl., 24 257 km

****89\$ COMPTANT**
****89\$/SEM.**



2002 HYUNDAI ACCENT

#Stock P8630

Blanc, 4 cyl., auto., A/C, AM/FM cassette, 48 503 km

****45\$ COMPTANT**
****45\$/SEM.**



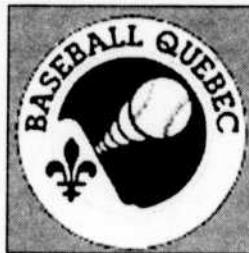
Surpris?
Chez Kollbec,
en a pas de surprise!

Kollbec
Gatineau Chrysler Jeep

812, boul. Maloney Ouest, Gatineau • 568-1414

ALLEZ VOIR NOTRE SITE POUR PLUSIEURS AUTRES MODÈLES - www.kollbec.com

* Basé sur 84 mois à un taux de 7,75% tous les versements incluent toutes taxes et frais d'administration S.A.C.
** Basé sur 72 mois à un taux de 7,75% tous les versements incluent toutes taxes et frais d'administration S.A.C.



Baseball Québec Outaouais

Baseball Québec Outaouais qui a comme mandat d'offrir et organiser le baseball amateur de la région de l'Outaouais selon les politiques de la Fédération du baseball amateur du Québec.

Est à la recherche,

D'un organisme à but non lucratif pour la gestion de nos équipes de baseball AA

Le mandat de l'organisme choisi sera de mettre en place une structure selon les politiques établies par Baseball Québec Outaouais, en collaboration avec les associations locales de baseball afin d'accueillir les jeunes baseballeurs de l'Outaouais de différents niveaux. La durée du mandat sera de cinq ans avec une révision annuelle.

Si le baseball vous passionnent, nous sommes intéressés à vous rencontrer.

Les candidatures doivent être soumises par écrit au plus tard le 12 novembre 2003 à l'adresse suivante :

Bob Mc Millan
Président Baseball Québec Outaouais
524 De Fribourg
Gatineau, Québec
J9H 3V8
bobmcmillan@videotron.ca

LE SUPER ESSAI ROUTIER

ESSAI
ROUTIER

24
heures**



Seulement vous, les roues et la route pendant toute une journée. Une exclusivité GM.

Prenez le volant de presque tout véhicule neuf 2004 ou 2003 et faites l'essai sur route 24 heures. C'est votre opportunité de vous laisser séduire par votre véhicule neuf avant de l'acheter. Présentement en vigueur chez les concessionnaires participants, sous réserve de certaines conditions. Obtenez les détails de votre concessionnaire GM, sur le site gmcanada.com ou appelez le 1 800 GM DRIVE.



GMC Envoy



Chevrolet Avalanche



Chevrolet Malibu



Pontiac Grand Prix



Buick Rendezvous



Chevrolet Venture

0%[†]
FINANCEMENT À L'ACHAT
DURANT 36 MOIS SUR LES MODÈLES 2004

PLUS

POUR UN TEMPS LIMITÉ, GM VOUS DONNERA UNE PRIME DE
500\$[†]

APRÈS LA LIVRAISON, EN PLUS DE NOS AUTRES OFFRES ATTRAYANTES.

SUR PRESQUE TOUTS LES MODÈLES.

BIEN PLUS.



Pour les plus récents renseignements, visitez gmcanada.com, consultez votre concessionnaire Chevrolet • Oldsmobile ou Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. **Tous les véhicules ne sont pas admissibles. La disponibilité de véhicules varie selon le concessionnaire. Offre pour un temps limité. Il faut être âgé d'au moins 21 ans, posséder un permis de conduire canadien valide et être un acheteur rencontrant les exigences. L'assurance du véhicule et des restrictions sur l'utilisation sont applicables. Voir www.gmcanada.com ou votre concessionnaire pour toutes les modalités et conditions. †Crédit inclusif des taxes applicables et sera appliqué au versement mensuel LOCATIONPLUS, au prix à l'achat ou au prix à l'achat comptant pertinent chez le concessionnaire. ‡Financement à l'achat à 0 % sur crédit approuvé par GMAC seulement. Un versement initial et/ou échange peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de crédit varieront selon le montant emprunté et le versement initial/l'échange. Exemple : 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0 %, le versement mensuel est de 277,78 \$ pour 36 mois. Le coût de crédit est de 0 \$. L'obligation totale est de 10 000 \$. Des escomptes ou autres mesures incitatives peuvent être disponibles lorsque les consommateurs optent pour une offre de prix à l'achat comptant. En choisissant l'offre de financement à l'achat, les consommateurs peuvent de ce fait se priver de telles escomptes ou autres mesures incitatives ce qui peut résulter en un taux d'intérêt effectif plus élevé. ††Les offres s'appliquent tel qu'indiqué à des véhicules neufs ou de démonstration. Une commande (véhicules 2004 seulement) ou un échange par le concessionnaire peut être requis. Quantités limitées de modèles 2003 disponibles. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Chevrolet • Oldsmobile et Pontiac • Buick • GMC de l'Ontario (incluant l'Outaouais et excluant le Nord-Ouest de l'Ontario). Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Offres pour un temps limité qui ne peuvent être combinées avec d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour les détails. ‡Excluant Cadillac, Aveo, Epica, Optra, Corvette, Chevrolet SSR, Hummer, H2, Camions poids moyen, SAAB 9-3 Cabriolet. †††Excluant Cadillac XLR, Corvette, Chevrolet SSR, Hummer, H2, Camions poids moyen, SAAB 9-3 Cabriolet.



Marché Frais

www.marchefrais.com

Attention enseignantes et enseignants ! Venez vous procurer votre CITROUILLE GRATUITE

SEALTEST ou CHÂTEAU
LAIT
2%, 1%, écrémé

3.97\$
sac de 4 litres

CHOU-FLEUR

Importé de la Californie

97¢ ch

MELON MIEL

Importé de la Californie

1.47\$ ch

DÉLICIEUSES

MANGUES

EXOTIQUES

sucrées et juteuses

67¢ ch

GROS

PAMPLEMOUSSES

ROUGES

Importés de la Floride

2/1\$

COURGETTES VERTES

(ZUCCHINI) importées

67¢ lb
1,50 \$ kg

DÉLI DU MARCHÉ

MAPLE LEAF
BOLOGNE

59¢ /100 g
2,67 \$ lb

PASTRAMI
OEIL DE RONDE

88¢ /100 g
3,99 \$ lb

ANCO
ST-PAULIN
CANADIEN

1.59\$ /100 g
7,21 \$ lb

POISSONNERIE LAPOINTE

CREVETTES FRAÎCHES

FOUNDED 1967 • FOUNDED 1967

11.99\$ lb
2,64 \$/100g

BAR À SALADES

Achetez un 1/4 de poulet repas pour 5,97 \$ et recevez une mini salade jardinière pour

97¢ seulement

BOULANGERIE

MUFFIN CITROUILLE ET AMANDES

paquet de 6

1.97\$

ÉPICERIE

SEALTEST

CRÈME
10%

1.49\$ 500 ml

«NOUVEAU»

JUS

SUNMAID

Bleuets, canneberges, raisins

1.99\$ ch
960 ml

CAFÉ TORRÉFIÉ

FRAIS

rég., saveurs ass., décafénié

5.99\$ lb

HULL

320, boul. St-Joseph
(Galleries de Hull) 771-3132

SERVICE DE TRAITEUR ÉLECTRONIQUE
Visitez www.marchefrais.com

Lundi et mardi de 8 h à 18 h Merc., jeudi et vendredi de 8 h à 21 h
Samedi de 8 h à 17 h et dimanche de 9 h à 17 h

PRIX EN VIGUEUR DU 26 OCTOBRE AU 1^{er} NOVEMBRE 2003

*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités